

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

## ΣΥΜΒΑΣΗ

## για τις διεθνείς εμπράγματες ασφάλειες επί κινητού εξοπλισμού

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ,

ΑΝΤΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΑ την ανάγκη απόκτησης και χρήσης κινητού εξοπλισμού μεγάλης αξίας ή ιδιαίτερης οικονομικής σπουδαιότητας, καθώς και διευκόλυνσης της χρηματοδότησης για την απόκτηση και τη χρήση του εξοπλισμού αυτού με αποτελεσματικό τρόπο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τα πλεονεκτήματα των χορηγήσεων βάσει των στοιχείων ενεργητικού και της χρηματοδοτικής μίσθωσης για το σκοπό αυτό, και επιθυμώντας να διευκολύνουν τους συγκεκριμένους τύπους συναλλαγής, θεσπίζοντας σαφείς κανόνες που θα τους διέπουν,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την ανάγκη διασφάλισης της διεθνούς αναγνώρισης και προστασίας των εμπράγματων ασφαλειών επί του συγκεκριμένου εξοπλισμού,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να παράσχουν σημαντικά και αμοιβαία οικονομικά οφέλη προς όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι οι κανόνες αυτοί θα πρέπει να αντανakλούν τις αρχές που διέπουν τις χορηγήσεις βάσει των στοιχείων ενεργητικού και τη χρηματοδοτική μίσθωση και να προωθούν την απαραίτητη αυτονομία των συμβαλλομένων μερών στις συναλλαγές αυτές,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ για την ανάγκη καθιέρωσης ενός νομικού πλαισίου για τις διεθνείς εμπράγματες ασφάλειες επί του εξοπλισμού αυτού και δημιουργίας, για το σκοπό αυτό, ενός διεθνούς συστήματος νηολόγησης για την προστασία τους,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τους αντικειμενικούς σκοπούς και τις αρχές που διατυπώνονται στις ήδη υπάρχουσες Συμβάσεις για τον εξοπλισμό αυτό,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ στις ακόλουθες διατάξεις:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

## ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 1

## Ορισμοί

Στην παρούσα Σύμβαση, εκτός από τις περιπτώσεις που το κείμενο ορίζει διαφορετικά, οι ακόλουθοι όροι χρησιμοποιούνται με τις παρακάτω σημασίες:

- α) «συμφωνία» σημαίνει σύμβαση παροχής εμπραγμάτου ασφάλειας, συμφωνία επιφύλαξης κυριότητας ή σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης·
- β) «εκχώρηση» σημαίνει σύμβαση με την οποία, είτε με εμπράγματη ασφάλεια είτε με άλλο τρόπο, παραχωρούνται στον εκδοχέα σχετικά δικαιώματα με ή χωρίς μεταβίβαση της διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας·
- γ) «συνδεδεμένα δικαιώματα» είναι όλα τα δικαιώματα για εξόφληση ή για εκτέλεση άλλων υποχρεώσεων του οφειλέτη επί τη βάση συμφωνίας, τα οποία ασφαλιζονται από το αντικείμενο ή σχετίζονται με αυτό·
- δ) «έναρξη διαδικασιών αφερεγγυότητας» είναι ο χρόνος κατά τον οποίο θεωρείται ότι αρχίζουν οι διαδικασίες αφερεγγυότητας, σύμφωνα με το εφαρμοστέο περί αφερεγγυότητας δίκαιο·

- ε) «υπό όρους αγοραστής» είναι ο αγοραστής που υπόκειται σε συμφωνία επιφύλαξης κυριότητας·
- στ) «υπό όρους πωλητής» είναι ο πωλητής που υπόκειται σε συμφωνία επιφύλαξης κυριότητας·
- ζ) «σύμβαση πώλησης» είναι η σύμβαση πώλησης ενός αντικειμένου από τον πωλητή στον αγοραστή που δεν αποτελεί συμφωνία με βάση τον παραπάνω ορισμό του στοιχείου α),
- η) «δικαστήριο» είναι το πολιτικό, διοικητικό ή διαιτητικό δικαστήριο Συμβαλλόμενου Κράτους·
- θ) «πιστωτής» είναι ο δανειστής σε σύμβαση παροχής εμπραγμάτου ασφάλειας, ο υπό όρους πωλητής σε συμφωνία επιφύλαξης κυριότητας ή ο εκμισθωτής σε σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης·
- ι) «οφειλέτης» είναι ο οφειλέτης σε σύμβαση παροχής εμπραγμάτου ασφάλειας, ο υπό όρους αγοραστής σε συμφωνία επιφύλαξης κυριότητας, ο μισθωτής σε σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης ή το άτομο του οποίου η εμπράγματη ασφάλεια επί αντικειμένου βαρύνεται από καταχωρητέο μη συμβατικό δικαίωμα ή εμπράγματη ασφάλεια·

- ια) «διαχειριστής αφερεγγυότητας» είναι το άτομο το οποίο έχει εξουσιοδοτηθεί να διαχειρίζεται την ανασυγκρότηση ή την εκκαθάριση, συμπεριλαμβανομένων και αυτών που έχουν εξουσιοδοτηθεί προσωρινά, και περιλαμβάνει και τον κάτοχο οφειλέτη, εφόσον το επιτρέπει το εφαρμοστέο δίκαιο περί αφερεγγυότητας·
- ιβ) «διαδικασία αφερεγγυότητας» σημαίνει πτώχευση, εκκαθάριση ή άλλη συλλογική δικαστική ή διοικητική διαδικασία, συμπεριλαμβανομένων των προσωρινών διαδικασιών, σύμφωνα με την οποία τα περιουσιακά στοιχεία και οι υποθέσεις του οφειλέτη υπόκεινται στον έλεγχο ή την επίβλεψη του δικαστηρίου για τους σκοπούς της ανασυγκρότησης ή εκκαθάρισης·
- ιγ) «ενδιαφερόμενα πρόσωπα» είναι:
- i) ο οφειλέτης,
- ii) οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο, με σκοπό τη διασφάλιση της εκτέλεσης κάθε υποχρέωσης έναντι του πισωτή, παρέχει ή εκδίδει τριτεγγύηση, εγγύηση άμεσα καταβλητέα, πιστωτική επιστολή ή άλλη μορφή ασφάλισης πιστώσεων,
- iii) οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο έχει δικαιώματα επί του αντικειμένου·
- ιδ) «εσωτερική συναλλαγή» είναι η συναλλαγή του τύπου που προβλέπει το Άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχεία α) έως γ), όπου το κέντρο των κύριων εμπράγματων ασφαλειών όλων των συμβαλλομένων μερών καθώς και το σχετικό αντικείμενο (όπως καθορίζεται στο Πρωτόκολλο) βρίσκονται στο ίδιο Συμβαλλόμενο Κράτος κατά το χρόνο κατάρτισης της Σύμβασης και όπου η εμπράγματη ασφάλεια η οποία συστάθηκε από τη συναλλαγή έχει καταχωρηθεί στο εθνικό νηολόγιο αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους, το οποίο έχει προβεί στη δήλωση του Άρθρου 50 παράγραφος 1·
- ιε) «διεθνής εμπράγματη ασφάλεια» σημαίνει την εμπράγματη ασφάλεια του πισωτή, στην οποία εφαρμόζεται το Άρθρο 2·
- ιστ) «Διεθνές Νηολόγιο» είναι οι διεθνείς διευκολύνσεις νηολόγησης που δημιουργήθηκαν για τους σκοπούς της Σύμβασης ή του Πρωτοκόλλου·
- ιζ) «σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης» είναι η σύμβαση διά της οποίας ένα πρόσωπο (ο εκμισθωτής) παρέχει δικαίωμα κατοχής ή ελέγχου επί ενός αντικειμένου (με ή χωρίς δυνατότητα αγοράς του) σε άλλο πρόσωπο (το μισθωτή) με αντάλλαγμα την καταβολή μισθώματος ή άλλη πληρωμή·
- ιη) «εθνική εμπράγματη ασφάλεια» είναι η εμπράγματη ασφάλεια του πισωτή επί αντικειμένου η οποία συστάθηκε με εσωτερική συναλλαγή, καλυπτόμενη από τη δήλωση του Άρθρου 50 παράγραφος 1·
- ιθ) «μη συμβατικό δικαίωμα ή εμπράγματη ασφάλεια» είναι το δικαίωμα ή η εμπράγματη ασφάλεια που παραχωρούνται από το δίκαιο Συμβαλλόμενου Κράτους που έχει προβεί στη δήλωση του Άρθρου 39, προκειμένου να διασφαλίσουν την εκπλήρωση υποχρέωσης, περιλαμβανομένης της υποχρέωσης προς Κράτος, κρατική οντότητα, διακυβερνητικό ή ιδιωτικό οργανισμό·
- κ) «γνωστοποίηση εθνικής εμπράγματης ασφάλειας» είναι η γνωστοποίηση που καταχωρήθηκε ή πρόκειται να καταχωρηθεί στο Διεθνές Νηολόγιο και αφορά τη σύσταση εθνικής εμπράγματης ασφάλειας·
- κα) «αντικείμενο» είναι ένα αντικείμενο που υπάγεται σε μία από τις κατηγορίες για τις οποίες εφαρμόζεται το Άρθρο 2·
- κβ) «προϋπάρχον δικαίωμα ή εμπράγματη ασφάλεια» είναι το δικαίωμα ή η εμπράγματη ασφάλεια οποιουδήποτε είδους επί ενός αντικειμένου, που συστάθηκε ή προέκυψε πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης, όπως ορίζεται στο Άρθρο 60 παράγραφος 2 στοιχείο α)·
- κγ) «προϊόντα αποζημίωσης» είναι οι χρηματικές ή μη πρόσοδοι οι οποίες απορρέουν από την ολική ή μερική απώλεια ή φυσική καταστροφή ενός αντικειμένου ή από την ολική ή μερική κατάσχεση, απαλλοτρίωση ή επίταξη αυτού·
- κδ) «μελλοντική εκχώρηση» είναι η εκχώρηση που πρόκειται να πραγματοποιηθεί στο μέλλον, εφόσον συντελεσθεί συγκεκριμένο γεγονός, ανεξαρτήτως της βεβαιότητας ή μη επέλευσής του·
- κε) «μελλοντική διεθνής εμπράγματη ασφάλεια» είναι η εμπράγματη ασφάλεια η οποία πρόκειται να συσταθεί ή να παραχωρηθεί επί αντικειμένου ως διεθνής εμπράγματη ασφάλεια στο μέλλον, εφόσον συντελεστεί συγκεκριμένο γεγονός, (το οποίο μπορεί να περιλαμβάνει και την απόκτηση εμπράγματης ασφάλειας επί του αντικειμένου από πλευράς του οφειλέτη), ανεξαρτήτως της βεβαιότητας ή μη επέλευσής του·
- κστ) «μελλοντική πώληση» είναι η πώληση που πρόκειται να πραγματοποιηθεί στο μέλλον, εφόσον συντελεσθεί συγκεκριμένο γεγονός, ανεξαρτήτως της βεβαιότητας ή μη επέλευσής του·
- κζ) «Πρωτόκολλο» είναι, όσον αφορά οποιαδήποτε κατηγορία αντικειμένων και σχετικών δικαιωμάτων στα οποία εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση, το Πρωτόκολλο που αφορά αυτή την κατηγορία αντικειμένων και σχετικών δικαιωμάτων·
- κη) «καταχωρημένος» σημαίνει καταχωρημένος στο Διεθνές Νηολόγιο σύμφωνα με το Κεφάλαιο V·
- κθ) «καταχωρημένη εμπράγματη ασφάλεια» είναι η διεθνής εμπράγματη ασφάλεια, το καταχωρητέο μη συμβατικό δικαίωμα ή εμπράγματη ασφάλεια, ή η εθνική εμπράγματη ασφάλεια, όπως αυτά ορίζονται στη γνωστοποίηση της εθνικής εμπράγματης ασφάλειας που καταχωρήθηκε σύμφωνα με το Κεφάλαιο V·
- κι) «καταχωρητέο μη συμβατικό δικαίωμα ή εμπράγματη ασφάλεια» είναι το μη συμβατικό δικαίωμα ή η εμπράγματη ασφάλεια που είναι καταχωρητέα βάσει της δήλωσης που έχει κατατεθεί σύμφωνα με το Άρθρο 40·

- λ) «Νηολόγος», όσον αφορά το Πρωτόκολλο, είναι το πρόσωπο ή το όργανο που καθορίζεται από το Πρωτόκολλο ή έχει οριστεί σύμφωνα με το Άρθρο 17 παράγραφος 2 στοιχείο β)·
- λα) «κανονισμοί» είναι οι κανονισμοί οι οποίοι έχουν θεσπιστεί ή εγκρίθει από την Αρχή Ελέγχου σύμφωνα με το Πρωτόκολλο·
- λβ) «πώληση» είναι η μεταβίβαση κυριότητας ενός αντικειμένου σύμφωνα με μία σύμβαση πώλησης·
- λγ) «ασφαλισμένη υποχρέωση» είναι η υποχρέωση που διασφαλίζεται με παροχή εμπράγματης ασφάλειας·
- λδ) «σύμβαση παροχής εμπράγματης ασφάλειας» είναι η σύμβαση με την οποία ο οφειλέτης παρέχει ή συμφωνεί να παράσχει στο δανειστή εμπράγματη ασφάλεια (συμπεριλαμβανομένης της εμπράγματης ασφάλειας κυριότητας) επί αντικειμένου, ώστε να διασφαλισθεί η εκπλήρωση υφιστάμενης ή μελλοντικής υποχρέωσης του οφειλέτη ή τρίτου·
- λε) «παροχή ασφάλειας» σημαίνει την εμπράγματη ασφάλεια που συστάθηκε με σύμβαση παροχής εμπράγματης ασφάλειας·
- λστ) «Αρχή Ελέγχου» είναι, όσον αφορά το Πρωτόκολλο, η αναφερόμενη στο Άρθρο 17 παράγραφος 1 Αρχή Ελέγχου·
- λζ) «συμφωνία επιφύλαξης κυριότητας» είναι η συμφωνία πώλησης ενός αντικειμένου, υπό τον όρο ότι η κυριότητα δεν μεταβιβάζεται μέχρι την εκπλήρωση του όρου ή των όρων της συμφωνίας·
- λη) «μη καταχωρημένη εμπράγματη ασφάλεια» είναι η συμβατική εμπράγματη ασφάλεια ή το μη συμβατικό δικαίωμα ή εμπράγματη ασφάλεια (εκτός της εμπράγματης ασφάλειας επί της οποίας εφαρμόζεται το Άρθρο 39) που δεν έχει καταχωρηθεί, ανεξαρτήτως του αν είναι καταχωρητέα ή όχι σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση· και
- λθ) «έγγραφο» είναι αρχείο πληροφοριών (συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών που μεταδίδονται με τηλεδιαβίβαση) υλικής ή άλλης μορφής, το οποίο μπορεί να αναπαραχθεί μεταγενέστερα σε υλική μορφή και στο οποίο δηλώνεται, με εύλογο τρόπο, η έγκρισή του από κάποιο πρόσωπο.

## Άρθρο 2

### Διεθνής εμπράγματη ασφάλεια

1. Η παρούσα Σύμβαση προβλέπει τη σύσταση και τα αποτελέσματα διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας επί ορισμένων κατηγοριών κινητού εξοπλισμού και συνδεδεμένων δικαιωμάτων.
2. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, διεθνής εμπράγματη ασφάλεια επί κινητού εξοπλισμού είναι η εμπράγματη ασφάλεια που έχει συσταθεί δυνάμει του Άρθρου 7 επί ενός μεμονωμένου αντικειμένου μιας από τις κατηγορίες τέτοιου είδους αντικειμένων, που καταγράφονται στην παράγραφο 3 και καθορίζονται στο Πρωτόκολλο, η οποία:

- α) παραχωρείται από τον οφειλέτη επί τη βάσει σύμβασης παροχής εμπράγματης ασφάλειας·
- β) παρέχεται σε πρόσωπο το οποίο είναι ο υπό όρους πωλητής επί τη βάσει συμφωνίας επιφύλαξης κυριότητας· ή
- γ) παρέχεται σε πρόσωπο που είναι ο εκμισθωτής με σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης. Εμπράγματη ασφάλεια που εμπίπτει στο στοιχείο α) δεν εμπίπτει και στις υποπαραγράφους β) ή γ).

3. Οι αναφερόμενες στις προηγούμενες παραγράφους κατηγορίες είναι οι εξής:

- α) άτρακτοι, κινητήρες αεροσκαφών και ελικόπτερα·
- β) τροχάιο σιδηροδρομικό υλικό· και
- γ) διαστημικό υλικό.

4. Το εφαρμοστέο δίκαιο καθορίζει κατά πόσον η εμπράγματη ασφάλεια στην οποία εφαρμόζεται η παράγραφος 2 εμπίπτει στα στοιχεία α), β) ή γ) της παραγράφου αυτής.

5. Η διεθνής εμπράγματη ασφάλεια επί αντικειμένου εκτείνεται και στα προϊόντα του αντικειμένου αυτού.

## Άρθρο 3

### Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται όταν, κατά το χρόνο κατάρτισης της συμφωνίας με την οποία συνιστάται ή προβλέπεται διεθνής εμπράγματη ασφάλεια, ο οφειλέτης βρίσκεται σε ένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη.
2. Το γεγονός ότι ο πιστωτής βρίσκεται σε μη Συμβαλλόμενο Κράτος δεν θίγει τη δυνατότητα εφαρμογής της Σύμβασης.

## Άρθρο 4

### Έδρα οφειλέτη

1. Για τους σκοπούς του Άρθρου 3 παράγραφος 1, ο οφειλέτης βρίσκεται σε κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος:

- α) βάσει του δικαίου του οποίου συνεστήθη ή απέκτησε νομική προσωπικότητα·
- β) όπου βρίσκεται η καταστατική του έδρα·
- γ) όπου βρίσκεται η κεντρική διοίκησή του· ή
- δ) όπου βρίσκεται ο τόπος της επιχειρηματικής του δραστηριότητας.

2. Ως τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητας του οφειλέτη που αναφέρεται στο στοιχείο δ) της προηγούμενης παραγράφου θεωρείται, σε περίπτωση που ο οφειλέτης διαθέτει περισσότερους του ενός τόπους επιχειρηματικής δραστηριότητας, ο κύριος τόπος της επιχειρηματικής του δραστηριότητας ή, εάν δεν διαθέτει τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητας, ο συνήθης τόπος διαμονής του.

#### Άρθρο 5

##### Ερμηνεία και εφαρμοστέο δίκαιο

1. Κατά την ερμηνεία της παρούσας Σύμβασης, ιδιαίτερο βάρος πρέπει να δοθεί στους σκοπούς της, όπως αυτοί ορίζονται στο προοίμιο, στο διεθνή χαρακτήρα της και στην ανάγκη προώθησης της ομοιομορφίας και της προβλεψιμότητας της εφαρμογής της.

2. Ζητήματα σχετικά με θέματα που διέπονται από την παρούσα Σύμβαση, τα οποία δεν ρυθμίζονται ρητά σε αυτήν, πρέπει να ρυθμίζονται σύμφωνα με τις γενικές αρχές στις οποίες βασίζεται η Σύμβαση ή, απουσία αυτών, σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο.

3. Οι αναφορές στο εφαρμοστέο δίκαιο αφορούν τους εσωτερικούς κανόνες του δικαίου που εφαρμόζεται, σύμφωνα με τους κανόνες ιδιωτικού διεθνούς δικαίου του Κράτους του δικάζοντος δικαστή.

4. Όταν ένα Κράτος περιλαμβάνει πολλές εδαφικές ενότητες, κάθε μία από τις οποίες έχει τους δικούς της κανόνες δικαίου όσον αφορά το ζήτημα το οποίο πρέπει να ρυθμισθεί, και όταν δεν δηλώνεται ποια είναι η αρμόδια εδαφική ενότητα, το δίκαιο του Κράτους αυτού αποφασίζει ποια είναι η εδαφική ενότητα οι κανόνες της οποίας θα διέπουν το ζήτημα αυτό. Απουσία τέτοιων κανόνων, εφαρμόζεται το δίκαιο της εδαφικής ενότητας η οποία συνδέεται στενότερα με την υπόθεση.

#### Άρθρο 6

##### Σχέση μεταξύ Σύμβασης και Πρωτοκόλλου

1. Η Σύμβαση και το Πρωτόκολλο πρέπει να διαβάζονται και να ερμηνεύονται από κοινού, ως ενιαία νομική πράξη.

2. Σε περίπτωση ανακολουθίας μεταξύ Σύμβασης και Πρωτοκόλλου, υπερισχύει το Πρωτόκολλο.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

##### ΣΥΣΤΑΣΗ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΜΠΡΑΓΜΑΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

#### Άρθρο 7

##### Τυπικές προϋποθέσεις

Μία εμπράγματη ασφάλεια θεωρείται διεθνής εμπράγματη ασφάλεια, δυνάμει της παρούσας Σύμβασης, όταν η συμφωνία που τη συνιστά ή την προβλέπει:

α) είναι γραπτή·

β) αναφέρεται σε αντικείμενο επί του οποίου ο οφειλέτης, ο υπό όρους πωλητής ή ο εκμισθωτής έχει δικαίωμα διάθεσης·

γ) παρέχει τη δυνατότητα ταυτοποίησης του αντικειμένου σύμφωνα με το Πρωτόκολλο· και

δ) σε περίπτωση σύμβασης παροχής εμπράγματης ασφάλειας, παρέχει τη δυνατότητα καθορισμού των ασφαλισμένων υποχρεώσεων, χωρίς να υφίσταται ανάγκη προσδιορισμού ασφαλιζόμενου ποσού ή ανώτατου ασφαλιζόμενου ποσού.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

##### ΕΝΔΙΚΑ ΒΟΗΘΗΜΑΤΑ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ

#### Άρθρο 8

##### Ένδικα βοηθήματα δανειστή

1. Σε περίπτωση μη εκτέλεσης, όπως προβλέπεται στο Άρθρο 11, ο δανειστής μπορεί, εφόσον ο οφειλέτης έχει συμφωνήσει σχετικά σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή, και με την επιφύλαξη κάθε δήλωσης που μπορεί να γίνει από Συμβαλλόμενο Κράτος δυνάμει του Άρθρου 54, να ασκήσει ένα ή περισσότερα από τα κατωτέρω ένδικα βοηθήματα:

α) να λάβει στην κατοχή του ή να αναλάβει τον έλεγχο του βεβαρημένου αντικειμένου·

β) να πωλήσει ή να προβεί σε χρηματοδοτική μίσθωση του αντικειμένου·

γ) να εισπράξει ή να λάβει οποιοδήποτε εισόδημα ή κέρδος που απορρέει από τη διαχείριση ή χρήση οποιοδήποτε τέτοιου αντικειμένου.

2. Ο δανειστής μπορεί εναλλακτικά να υποβάλει αίτηση για έκδοση δικαστικής απόφασης η οποία επιτρέπει ή διατάσσει κάποια από τις ενέργειες της προηγούμενης παραγράφου.

3. Κάθε ένδικο βοήθημα το οποίο προβλέπεται από τα στοιχεία α), β) ή γ) της παραγράφου 1 ή από το Άρθρο 13, ασκείται κατά τρόπο εμπορικά εύλογο. Ένα ένδικο βοήθημα θεωρείται ότι ασκείται κατά τρόπο εμπορικά εύλογο, όταν ασκείται σύμφωνα με διάταξη της σύμβασης παροχής εμπράγματης ασφάλειας, εκτός αν η διάταξη αυτή είναι εμφανώς παράλογη.

4. Κάθε δανειστής που προτίθεται να πωλήσει ή να προβεί σε χρηματοδοτική μίσθωση αντικειμένου σύμφωνα με την παράγραφο 1, γνωστοποιεί εκ των προτέρων γραπτώς σε εύλογο χρόνο την προτεινόμενη πώληση ή τη χρηματοδοτική μίσθωση:

α) στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα, όπως αυτά ορίζονται στο Άρθρο 1 στοιχείο ιγ) σημεία i) και ii)· και

β) στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα, όπως αυτά ορίζονται στο Άρθρο 1 στοιχείο ιγ) σημεία iii), τα οποία έχουν γνωστοποιήσει τα δικαιώματά τους στο δανειστή εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος πριν από την πώληση ή τη χρηματοδοτική μίσθωση.

5. Κάθε ποσό το οποίο εισέπραξε ή έλαβε ο δανειστής ως αποτέλεσμα της άσκησης οιοδήποτε από τα ένδικα βοηθήματα που προβλέπονται στις παραγράφους 1 ή 2 υπολογίζεται για την εξόφληση του ποσού των ασφαλισμένων υποχρεώσεων.

6. Όταν τα ποσά τα οποία εισέπραξε ή έλαβε ο δανειστής ως αποτέλεσμα της άσκησης οιουδήποτε από τα ένδικα βοηθήματα που προβλέπονται στις παραγράφους 1 ή 2 υπερβαίνουν το ποσό που ασφαλίζεται με την παροχή εμπράγματης ασφάλειας και τα εύλογα έξοδα που προέκυψαν κατά την άσκηση οιουδήποτε ενδίκου βοηθήματος, τότε, εκτός αν το δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά, ο δανειστής διανέμει το πλεόνασμα κατά σειρά προτεραιότητας στους επόμενους στην κατάταξη δικαιούχους εμπράγματων ασφαλειών οι οποίες έχουν καταχωρηθεί ή για τις οποίες έχει ενημερωθεί ο δανειστής και καταβάλλει στον οφειλέτη τυχόν υπόλοιπο.

#### Άρθρο 9

### Μεταβίβαση κυριότητας του αντικειμένου για εξόφληση, απόσβεση

1. Οποιαδήποτε χρονική στιγμή μετά την προβλεπόμενη από το Άρθρο 11 μη εκτέλεση, ο δανειστής και όλα τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα μπορούν να συμφωνήσουν ότι η κυριότητα (ή οποιοδήποτε άλλο δικαίωμα του οφειλέτη) επί αντικειμένου που καλύπτεται από παροχή ασφάλειας μεταβιβάζεται στο δανειστή για την εξόφληση του συνόλου ή μέρους των ασφαλισμένων υποχρεώσεων.

2. Το δικαστήριο μπορεί, κατόπιν αιτήσεως του δανειστή, να διατάξει όπως η κυριότητα (ή οποιοδήποτε άλλο δικαίωμα του οφειλέτη) επί αντικειμένου που καλύπτεται από παροχή ασφάλειας μεταβιβάζεται στο δανειστή για την εξόφληση του συνόλου ή μέρους των ασφαλισμένων υποχρεώσεων.

3. Το δικαστήριο δέχεται την αίτηση της προηγούμενης παραγράφου, μόνον εάν το ποσό των ασφαλισμένων υποχρεώσεων που θα εξοφληθεί από τη μεταβίβαση αυτή είναι ανάλογο της αξίας του αντικειμένου, αφού ληφθεί υπόψη κάθε καταβολή του δανειστή σε οποιοδήποτε από τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα.

4. Οποιαδήποτε χρονική στιγμή μετά την προβλεπόμενη από το Άρθρο 11 μη εκτέλεση και πριν από την πώληση του βεβαρημένου αντικειμένου ή την έκδοση της δικαστικής απόφασης της παραγράφου 2, ο οφειλέτης ή οποιοδήποτε ενδιαφερόμενο πρόσωπο μπορεί να επιτύχει την απόσβεση της παρασχεθείσας ασφάλειας, καταβάλλοντας όλο το ασφαλισμένο ποσό, με την επιφύλαξη τυχόν χρηματοδοτικής μίσθωσης που παραχωρήθηκε από το δανειστή δυνάμει του Αρθρου 8 παράγραφος 1 στοιχείο β) ή διατάχθηκε δυνάμει του Αρθρου 8 παράγραφος 2. Όταν, μετά τη μη εκτέλεση, η καταβολή του ασφαλισμένου ποσού γίνεται εξ ολοκλήρου από ένα ενδιαφερόμενο πρόσωπο εκτός του οφειλέτη, το πρόσωπο αυτό υποκαθίσταται στα δικαιώματα του δανειστή.

5. Η κυριότητα ή άλλο δικαίωμα του οφειλέτη που μεταβιβάζεται με πώληση δυνάμει του Αρθρου 8 παράγραφος 1 στοιχείο β) ή που μεταβιβάζεται δυνάμει της παραγράφου 1 ή 2 του παρόντος Αρθρου, είναι ελεύθερη παντός άλλου βάρους έναντι του οποίου η εμπράγματη ασφάλεια του δανειστή έχει προτεραιότητα, βάσει των διατάξεων του Αρθρου 29.

#### Άρθρο 10

### Ένδικα βοηθήματα του υπό όρους πωλητή ή του εκμισθωτή σε σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης

Σε περίπτωση μη εκτέλεσης κατά τα προβλεπόμενα από το Άρθρο 11 επί συμφωνίας επιφύλαξης κυριότητας ή επί σύμβασης χρηματοδοτικής μίσθωσης, ο υπό όρους πωλητής ή ο εκμισθωτής σε σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης, ανάλογα με την περίπτωση, μπορεί:

- α) με την επιφύλαξη κάθε δήλωσης η οποία μπορεί να γίνει από Συμβαλλόμενο Κράτος δυνάμει του Αρθρου 54, να λύσει τη συμφωνία και να αναλάβει υπό την κατοχή ή τον έλεγχό του κάθε αντικείμενο που αποτελεί αντικείμενο της συμφωνίας· ή
- β) να υποβάλει αίτηση για έκδοση δικαστικής απόφασης η οποία να επιτρέπει ή να διατάσσει οποιαδήποτε από αυτές τις ενέργειες.

#### Άρθρο 11

### Η έννοια της μη εκτέλεσης

1. Ο οφειλέτης και ο πιστωτής μπορούν, οποιαδήποτε στιγμή, να συμφωνήσουν εγγράφως ως προς τα γεγονότα που συνιστούν μη εκτέλεση ή διαφορετικά επιτρέπουν την άσκηση των δικαιωμάτων και των ενδίκων βοηθημάτων που ορίζονται στα Άρθρα 8 έως 10 και 13.

2. Όταν δεν υφίσταται τέτοια συμφωνία μεταξύ του πιστωτή και του οφειλέτη, ο όρος «μη εκτέλεση» για τους σκοπούς των Αρθρων 8 έως 10 και 13, σημαίνει τη μη εκτέλεση που στερεί ουσιαστικά τον πιστωτή από αυτό που δικαιούται να περιμένει από τη συμφωνία αυτή.

#### Άρθρο 12

### Πρόσθετα ένδικα βοηθήματα

Οποιαδήποτε προβλεπόμενα από το εφαρμοστέο δίκαιο πρόσθετα ένδικα βοηθήματα, συμπεριλαμβανομένων των ενδίκων βοηθημάτων που συμφωνήθηκαν από τα συμβαλλόμενα μέρη, ασκούνται, εφόσον δεν αντιτίθενται στις υποχρεωτικές διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου όπως αναφέρονται στο Άρθρο 15.

#### Άρθρο 13

### Προστασία εκκρεμούσης της κύριας δίκης

1. Με την επιφύλαξη κάθε δήλωσης στην οποία μπορεί να προβεί δυνάμει του Αρθρου 55, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος διασφαλίζει ότι ο πιστωτής που προσκομίζει αποδεικτικά στοιχεία μη εκτέλεσης των υποχρεώσεων του οφειλέτη μπορεί, εκκρεμούσης της κύριας δίκης επί της απαίτησής του, και εφόσον ο οφειλέτης έχει συμφωνήσει σχετικά σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή, να ζητήσει από το δικαστήριο ταχεία προστασία με τη μορφή ενός ή περισσότερων από τα παρακάτω μέτρα, όπως απαιτεί ο πιστωτής:

- α) διατήρησης του αντικειμένου και της αξίας αυτού·
- β) κατοχής, ελέγχου ή φύλαξης του αντικειμένου·
- γ) ακινητοποίησης του αντικειμένου· και
- δ) χρηματοδοτικής μίσθωσης ή, εκτός από τις περιπτώσεις που καλύπτονται από τις υποπαραγράφους α) έως γ), διαχείρισης του αντικειμένου και των εσόδων που αποδίδει.

2. Κατά την έκδοση απόφασης δυνάμει της προηγούμενης παραγράφου, το δικαστήριο μπορεί να επιβάλει τους όρους που θεωρεί απαραίτητους για την προστασία των ενδιαφερομένων προσώπων στην περίπτωση που ο πιστωτής:

- α) κατά την εκτέλεση οποιασδήποτε απόφασης που παρέχει τέτοια προστασία, αδυνατεί να εκπληρώσει οποιαδήποτε από τις υποχρεώσεις του έναντι του οφειλέτη σύμφωνα με την Σύμβαση ή το Πρωτόκολλο· ή
- β) αποτυγχάνει να αποδείξει την απαίτησή του, εν όλω ή εν μέρει, κατά τον οριστικό διακανονισμό αυτής.

3. Πριν από την έκδοση οποιασδήποτε απόφασης δυνάμει της παραγράφου 1, το δικαστήριο μπορεί να ζητήσει να γίνει κοινοποίηση της αίτησης σε οποιοδήποτε από τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα.

4. Καμία διάταξη του παρόντος Άρθρου δεν θίγει την εφαρμογή του Άρθρου 8 παράγραφος 3, ούτε περιορίζει τη δυνατότητα λήψης μέτρων προσωρινής προστασίας, άλλων από αυτά που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

#### Άρθρο 14

##### Δικονομικές προϋποθέσεις

Με την επιφύλαξη του Άρθρου 54 παράγραφος 2, κάθε προβλεπόμενο στο παρόν Κεφάλαιο ένδικο βοήθημα ασκείται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το δίκαιο του τόπου όπου ασκείται το ένδικο βοήθημα.

#### Άρθρο 15

##### Παρέκλιση

Δύο ή περισσότερα συμβαλλόμενα μέρη, που αναφέρονται στο παρόν Κεφάλαιο, και σε ό,τι αφορά τις μεταξύ τους σχέσεις, μπορούν οποιαδήποτε στιγμή, με γραπτή συμφωνία, να παρεκκλίνουν από ή να τροποποιήσουν τα αποτελέσματα οποιασδήποτε από τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου, εκτός του άρθρου 8 παράγραφοι 3 έως 6, του άρθρου 9 παράγραφοι 3 και 4, του άρθρου 13 παράγραφοι 2 και του άρθρου 14.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

##### ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΣΤΗΜΑ ΝΗΟΛΟΓΗΣΗΣ

#### Άρθρο 16

##### Το Διεθνές Νηολόγιο

1. Διεθνές Νηολόγιο δημιουργείται για την καταχώρηση:

- α) διεθνών εμπράγματων ασφαλειών, μελλοντικών διεθνών εμπράγματων ασφαλειών και καταχωρητέων μη συμβατικών δικαιωμάτων και εμπράγματων ασφαλειών·
- β) εκχωρήσεων και μελλοντικών εκχωρήσεων διεθνών εμπράγματων ασφαλειών·
- γ) απόκτησης διεθνών εμπράγματων ασφαλειών μέσω νομικής ή συμβατικής υποκατάστασης, σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο·
- δ) κοινοποιήσεων εθνικών εμπράγματων ασφαλειών· και
- ε) συμφωνιών για την κατάταξη σε επόμενη τάξη των εμπράγματων ασφαλειών που αναφέρονται σε οποιαδήποτε από τις προηγούμενες υποπαραγράφους.

2. Διαφορετικά διεθνή νηολόγια μπορούν να δημιουργηθούν για διαφορετικές κατηγορίες αντικειμένων και συνδεδεμένων δικαιωμάτων.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος Κεφαλαίου και του Κεφαλαίου V, ο όρος «νηολόγηση» περιλαμβάνει, όταν απαιτείται, τροποποίηση, επέκταση ή διαγραφή της νηολόγησης.

#### Άρθρο 17

##### Η Αρχή Ελέγχου και ο Νηολόγος

1. Σύμφωνα με το Πρωτόκολλο, πρέπει να υπάρχει μία Αρχή Ελέγχου.

2. Η Αρχή Ελέγχου:

- α) ιδρύει ή προβλέπει την ίδρυση του Διεθνούς Νηολογίου·
- β) διορίζει και απολύει το Νηολόγο, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά από το Πρωτόκολλο·
- γ) διασφαλίζει ότι κάθε δικαίωμα που απαιτείται για τη συνεχή, αποτελεσματική λειτουργία του Διεθνούς Νηολογίου, σε περίπτωση αλλαγής του Νηολόγου, μεταβιβάζεται ή εκχωρείται στον νέο Νηολόγο·
- δ) μετά από διαβουλεύσεις με τα Συμβαλλόμενα Κράτη, καταρτίζει ή εγκρίνει και διασφαλίζει τη δημοσίευση των κανονισμών που διέπουν τη λειτουργία του Διεθνούς Νηολογίου, σύμφωνα με το Πρωτόκολλο·
- ε) καθιερώνει διοικητικές διαδικασίες μέσω των οποίων τα παράπονα για τη λειτουργία του Διεθνούς Νηολογίου μπορούν να υποβάλλονται στην Αρχή Ελέγχου·
- στ) εποπτεύει το Νηολόγο και τη λειτουργία του Διεθνούς Νηολογίου·
- ζ) κατόπιν αιτήματος του Νηολόγου, παρέχει σε αυτόν τις κατευθυντήριες γραμμές τις οποίες η Αρχή Ελέγχου θεωρεί κατάλληλες·
- η) καθορίζει και αναθεωρεί ανά τακτά χρονικά διαστήματα τη δομή των ποσών που καταβάλλονται για τις υπηρεσίες και τις διευκολύνσεις του Διεθνούς Νηολογίου·
- θ) προβαίνει σε όλες τις απαραίτητες ενέργειες, προκειμένου να διασφαλίσει την ύπαρξη ενός αποτελεσματικού βασιζόμενου στην κοινοποίηση ηλεκτρονικού συστήματος νηολόγησης για την εφαρμογή των σκοπών της Σύμβασης και του Πρωτοκόλλου· και
- ι) υποβάλλει αναφορά, ανά τακτά χρονικά διαστήματα, στα Συμβαλλόμενα Κράτη σχετικά με την εκπλήρωση των υποχρεώσεων της που απορρέουν από τη Σύμβαση και το Πρωτόκολλο.

3. Η Αρχή Ελέγχου μπορεί να καταρτίσει οποιαδήποτε συμφωνία που απαιτείται για την εκτέλεση των λειτουργιών της, συμπεριλαμβανομένης κάθε συμφωνίας που αναφέρεται στο Άρθρο 27 παράγραφος 3.

4. Η Αρχή Ελέγχου κατέχει όλα τα εκ της κυριότητας δικαιώματα επί των βάσεων δεδομένων και των αρχείων του Διεθνούς Νηολογίου.

5. Ο Νηολόγος διασφαλίζει την αποτελεσματική λειτουργία του Διεθνούς Νηολογίου και εκτελεί τις λειτουργίες που του έχουν ανατεθεί από την παρούσα Σύμβαση, το Πρωτόκολλο και τους κανονισμούς.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

### ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗ ΝΗΟΛΟΓΗΣΗ

#### Άρθρο 18

#### Προϋποθέσεις νηολόγησης

1. Το Πρωτόκολλο και οι κανονισμοί καθορίζουν τις προϋποθέσεις, συμπεριλαμβανομένων των κριτηρίων για την ταυτοποίηση του αντικειμένου:

- α) για την πραγματοποίηση της νηολόγησης (περιλαμβανομένης διάταξης για την προηγούμενη ηλεκτρονική διαβίβαση της συναίνεσης κάθε προσώπου του οποίου η συναίνεση απαιτείται δυνάμει του Άρθρου 20)·
- β) για τη διεξαγωγή ερευνών και την έκδοση πιστοποιητικών έρευνας, και, υπό την επιφύλαξη των προηγούμενων·
- γ) για τη διασφάλιση του απορρήτου των πληροφοριών και των εγγράφων του Διεθνούς Νηολογίου, εκτός εκείνων που αφορούν κάποια νηολόγηση.

2. Ο Νηολόγος δεν υποχρεούται να εξετάσει κατά πόσο έχει πράγματι δοθεί ή είναι έγκυρη η συναίνεση για τη νηολόγηση, σύμφωνα με το Άρθρο 20.

3. Όταν εμπράγματη ασφάλεια που έχει καταχωρηθεί ως μελλοντική διεθνής εμπράγματη ασφάλεια καθίσταται διεθνής εμπράγματη ασφάλεια, δεν απαιτείται περαιτέρω καταχώρηση, υπό την προϋπόθεση ότι οι πληροφορίες που έχουν καταχωρηθεί είναι επαρκείς για την καταχώρηση μιας διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας.

4. Ο Νηολόγος λαμβάνει τα προσηκόντα μέτρα, ώστε οι καταχωρήσεις να εισαχθούν στη βάση δεδομένων του Διεθνούς Νηολογίου, να υπάρχει πρόσβαση σε αυτές κατά χρονολογική σειρά λήψης και να καταγράφεται στο φάκελο η ημερομηνία και η ώρα λήψης τους.

5. Το Πρωτόκολλο μπορεί να προβλέπει ότι ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να ορίσει μία ή περισσότερες νομικές οντότητες στην επικράτειά του ως σημείο ή σημεία εισόδου, μέσω των οποίων οι απαιτούμενες για τη νηολόγηση πληροφορίες διαβιβάζονται ή μπορεί να διαβιβάζονται στο Διεθνές Νηολόγιο. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος κατά τον ορισμό αυτό μπορεί να καθορίσει τις τυχόν προϋποθέσεις που θα πρέπει να πληρούνται πριν από τη διαβίβαση των πληροφοριών αυτών στο Διεθνές Νηολόγιο.

#### Άρθρο 19

#### Έγκυρότητα και χρόνος νηολόγησης

1. Η νηολόγηση είναι έγκυρη μόνο αν έχει γίνει σύμφωνα με το Άρθρο 20.

2. Η νηολόγηση, εάν είναι έγκυρη, ολοκληρώνεται με την εισαγωγή των απαιτούμενων πληροφοριών στη βάση δεδομένων του

Διεθνούς Νηολογίου, κατά τρόπον ώστε να είναι δυνατή η πρόσβαση σε αυτές.

3. Πρόσβαση σε μία νηολόγηση για τους σκοπούς της προηγούμενης παραγράφου υπάρχει όταν:

- α) Το Διεθνές Νηολόγιο της έχει παραχωρήσει έναν αύξοντα αριθμό φακέλου· και
- β) οι πληροφορίες που αφορούν τη νηολόγηση, συμπεριλαμβανομένου του αριθμού του φακέλου, έχουν αποθηκευθεί μόνιμα και υπάρχει πρόσβαση σε αυτές στο Διεθνές Νηολόγιο.

4. Αν κάποια εμπράγματη ασφάλεια, που έχει αρχικά καταχωρηθεί ως μελλοντική διεθνής εμπράγματη ασφάλεια, καταστεί διεθνής εμπράγματη ασφάλεια, τότε αυτή θεωρείται ότι έχει καταχωρηθεί από το χρόνο της καταχώρησης της μελλοντικής διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας, υπό τον όρο ότι η καταχώρηση ίσχυε ακόμη αμέσως πριν τη σύσταση της διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας σύμφωνα με το Άρθρο 7.

5. Η προηγούμενη παράγραφος, με τις απαραίτητες τροποποιήσεις, εφαρμόζεται στην καταχώρηση μελλοντικής εκχώρησης μιας διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας.

6. Η πρόσβαση σε μία καταχώρηση στη βάση δεδομένων του Διεθνούς Νηολογίου πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα από το Πρωτόκολλο κριτήρια.

#### Άρθρο 20

#### Συναίνεση για την καταχώρηση

1. Μια διεθνής εμπράγματη ασφάλεια, μια μελλοντική διεθνής εμπράγματη ασφάλεια ή εκχώρηση ή μελλοντική εκχώρηση διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας μπορεί να καταχωρηθεί, και η καταχώρηση αυτή να τροποποιηθεί ή να παραταθεί, πριν από τη λήξη της, από οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος με τη γραπτή συναίνεση του ετέρου.

2. Η συμφωνία για την κατάταξη διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας σε επόμενη τάξη έναντι άλλης διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας μπορεί να καταχωρηθεί από το συμβαλλόμενο μέρος του οποίου η εμπράγματη ασφάλεια συμφωνήθηκε να καταταγεί σε επόμενη τάξη ή με τη γραπτή συναίνεσή του σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή.

3. Η καταχώρηση μπορεί να διαγραφεί από το συμβαλλόμενο μέρος υπέρ του οποίου έγινε ή με τη γραπτή συναίνεσή του σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή.

4. Η απόκτηση διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας με εκ του νόμου ή συμβατική υποκατάσταση μπορεί να καταχωρηθεί από τον υποκαθιστάμενο στα δικαιώματα του άλλου.

5. Καταχωρητέο μη συμβατικό δικαίωμα ή εμπράγματη ασφάλεια μπορούν να καταχωρηθούν από τον δικαιούχο τους.

6. Κοινοποίηση εθνικής εμπράγματης ασφάλειας μπορεί να καταχωρηθεί από τον δικαιούχο της.

## Άρθρο 21

**Διάρκεια καταχώρησης**

Η καταχώρηση της διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας ισχύει μέχρι την απόσβεσή της ή τη λήξη της περιόδου που αναφέρεται στην καταχώρηση.

## Άρθρο 22

**Έρευνες**

1. Οποιοδήποτε πρόσωπο μπορεί, κατά τον προβλεπόμενο από το Πρωτόκολλο και τους κανονισμούς τρόπο, να προβεί σε έρευνα ή να υποβάλει αίτηση για έρευνα στο Διεθνές Νηολόγιο με ηλεκτρονικά μέσα σχετικά με εμπράγματα ασφάλειες ή μελλοντικές διεθνείς εμπράγματα ασφάλειες που είναι καταχωρημένες σε αυτό.

2. Μετά τη λήψη της αίτησης, ο Νηολόγος εκδίδει, κατά τον προβλεπόμενο από το Πρωτόκολλο και τους κανονισμούς τρόπο, με ηλεκτρονικά μέσα πιστοποιητικό έρευνας νηολογίου όσον αφορά κάποιο αντικείμενο:

α) στο οποίο αναγράφονται όλες οι καταχωρημένες πληροφορίες σχετικά με αυτό, καθώς και η ημερομηνία και ώρα καταχώρησης των πληροφοριών αυτών· ή

β) στο οποίο αναγράφεται ότι δεν υπάρχουν καταχωρημένες πληροφορίες στο Διεθνές Νηολόγιο σχετικά με αυτό.

3. Το εκδοθέν, σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο, πιστοποιητικό έρευνας αναφέρει ότι ο κατονομαζόμενος στις πληροφορίες καταχώρησης πιστωτής απέκτησε ή προτίθεται να αποκτήσει διεθνή εμπράγματη ασφάλεια επί του αντικείμενου, αλλά δεν αναφέρει εάν αυτό που έχει καταχωρηθεί είναι διεθνής ή μελλοντική διεθνής εμπράγματη ασφάλεια, έστω και αν αυτό μπορεί να διαπιστωθεί από τις σχετικές πληροφορίες καταχώρησης.

## Άρθρο 23

**Κατάλογος δηλώσεων και δηλωθέντα μη συμβατικά δικαιώματα ή εμπράγματα ασφάλειες**

Ο Νηολόγος διατηρεί κατάλογο των δηλώσεων, των αποσύρσεων δηλώσεων και των κατηγοριών των μη συμβατικών δικαιωμάτων ή εμπράγματων ασφαλειών που κοινοποιήθηκαν σε αυτόν από το Θεματοφύλακα ως δηλωθείσες από τα Συμβαλλόμενα Κράτη δύναμι των Άρθρων 39 και 40, καθώς και των ημερομηνιών κάθε τέτοιας δήλωσης ή απόσυρσης δήλωσης. Ο κατάλογος αυτός καταχωρείται και υπάρχει πρόσβαση σε αυτόν σύμφωνα με το όνομα του δηλούντος Κράτους, είναι δε διαθέσιμος σε οποιοδήποτε πρόσωπο υποβάλλει σχετικό αίτημα, όπως προβλέπεται από το Πρωτόκολλο και τους κανονισμούς.

## Άρθρο 24

**Αποδεικτική αξία πιστοποιητικών**

Έγγραφο, με τη μορφή που προβλέπεται από τους κανονισμούς, το οποίο εμφανίζεται ως πιστοποιητικό που εκδόθηκε από το Διεθνές Νηολόγιο αποτελεί εκ πρώτης όψεως απόδειξη:

α) του γεγονότος ότι έχει εκδοθεί με αυτό τον τρόπο· και

β) των αναφερομένων σε αυτό στοιχείων, συμπεριλαμβανομένης της ημερομηνίας και ώρας καταχώρησης.

## Άρθρο 25

**Διαγραφή καταχώρησης**

1. Όταν έχουν αποσβεσθεί οι υποχρεώσεις που έχουν ασφαλισθεί με καταχωρημένη παροχή ασφάλειας ή οι υποχρεώσεις που δημιουργούν καταχωρημένο μη συμβατικό δικαίωμα ή εμπράγματη ασφάλεια, ή όταν οι προϋποθέσεις μεταβίβασης της κυριότητας σύμφωνα με καταχωρημένη συμφωνία επιφύλαξης κυριότητας έχουν πληρωθεί, ο δικαιούχος της εμπράγματης ασφάλειας προβαίνει, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, στη διαγραφή της καταχώρησης μετά από γραπτή αίτηση του οφειλέτη, η οποία παραδόθηκε ή παρελήφθη στην αναφερόμενη στην καταχώρηση διεύθυνσή του.

2. Όταν μελλοντική διεθνής εμπράγματη ασφάλεια ή μελλοντική εκχώρηση διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας έχει καταχωρηθεί, ο μελλοντικός πιστωτής ή ο μελλοντικός εκδοχέας προβαίνει, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, στη διαγραφή της καταχώρησης, μετά από γραπτή αίτηση του μελλοντικού οφειλέτη ή εκχωρητή, η οποία παραδόθηκε ή παρελήφθη στην αναφερόμενη στην καταχώρηση διεύθυνσή του πριν ο μελλοντικός πιστωτής ή εκδοχέας καταβάλει το ποσό ή αναλάβει την υποχρέωση καταβολής του.

3. Όταν υποχρεώσεις που έχουν ασφαλισθεί με εθνική εμπράγματη ασφάλεια, όπως προσδιορίζονται σε καταχωρημένη κοινοποίηση εθνικής εμπράγματης ασφάλειας, έχουν αποσβεσθεί, ο δικαιούχος της εμπράγματης ασφάλειας προβαίνει, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, στη διαγραφή της καταχώρησης, μετά από γραπτή αίτηση του οφειλέτη, η οποία παραδόθηκε ή παρελήφθη στην αναφερόμενη στην καταχώρηση διεύθυνσή του.

4. Όταν μια καταχώρηση δεν έπρεπε να έχει γίνει ή είναι λανθασμένη, το πρόσωπο υπέρ του οποίου έγινε η καταχώρηση προβαίνει, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, στη διαγραφή ή τροποποίηση της καταχώρησης, μετά από γραπτή αίτηση του οφειλέτη, η οποία παραδόθηκε ή παρελήφθη στην αναφερόμενη στην καταχώρηση διεύθυνσή του.

## Άρθρο 26

**Πρόσβαση στις υπηρεσίες του Διεθνούς Νηολογίου**

Δεν υφίσταται ουδείς λόγος άρνησης πρόσβασης οποιοδήποτε προσώπου στις παρεχόμενες από το Διεθνές Νηολόγιο υπηρεσίες καταχώρησης και έρευνας, εκτός από τις περιπτώσεις όπου ο αιτών αδυνατεί να συμμορφωθεί με τις προβλεπόμενες στο παρόν Κεφάλαιο διαδικασίες.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

**ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΝΗΟΛΟΓΟΥ**

## Άρθρο 27

**Νομική προσωπικότητα, ασυλία**

1. Η Αρχή Ελέγχου αποκτά διεθνή νομική προσωπικότητα, όταν δεν την διαθέτει ήδη.

2. Η Αρχή Ελέγχου, τα στελέχη και οι υπάλληλοί της απολαύουν ασυλίας έναντι δικαστικών ή διοικητικών ενεργειών, όπως καθορίζεται στο Πρωτόκολλο.

3. α) Η Αρχή Ελέγχου απολαύει φορολογικής απαλλαγής και άλλων προνομίων, όπως μπορεί να προβλέπεται από συμφωνία με το Κράτος υποδοχής.

β) Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, «Κράτος υποδοχής» είναι το Κράτος όπου έχει την έδρα της η Αρχή Ελέγχου.

4. Τα περιουσιακά στοιχεία, τα έγγραφα, οι βάσεις δεδομένων και τα αρχεία του Διεθνούς Νηολογίου είναι απαραβίαστα και δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο κατάσχεσης ή άλλης δικαστικής ή διοικητικής ενέργειας.

5. Για τους σκοπούς οποιασδήποτε απαίτησης κατά του Νηολόγου δυνάμει των Άρθρων 28 παράγραφος 1 ή 44, ο απών δικαιούται πρόσβασης στις πληροφορίες και τα έγγραφα που είναι απαραίτητα για να επιδιώξει την ικανοποίηση της απαίτησής του.

6. Η Αρχή Ελέγχου μπορεί να άρει το απαραβίαστο και την ασυλία που προβλέπεται από την παράγραφο 4.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

#### ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΝΗΟΛΟΓΟΥ

##### Άρθρο 28

#### Ευθύνη και οικονομική ασφάλεια

1. Ο Νηολόγος ευθύνεται για αποζημίωση για θετική ζημία από απώλεια την οποία έχει υποστεί πρόσωπο και η οποία απορρέει άμεσα από σφάλμα ή παράλειψη του ιδίου, των στελεχών και των υπαλλήλων του ή από δυσλειτουργία του διεθνούς συστήματος νηολόγησης, εκτός αν η δυσλειτουργία προκλήθηκε από αναπόφευκτο και μη δυνάμενο να αντιμετωπισθεί γεγονός, το οποίο δεν ήταν δυνατόν να προληφθεί ακόμα και με τη χρήση των άριστων υφιστάμενων πρακτικών στον τομέα του σχεδιασμού και της λειτουργίας ηλεκτρονικού νηολογίου, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν την παραγωγή αντιγράφων ασφαλείας και την ασφάλεια συστημάτων και δικτύου.

2. Ο Νηολόγος δεν ευθύνεται σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο, ούτε για πραγματικές ανακρίβειες των σχετικών με την καταχώρηση πληροφοριών τις οποίες έλαβε ή διαβίβασε στη μορφή με την οποία τις έλαβε, ούτε για πράξεις ή περιστατικά για τα οποία δεν είναι υπεύθυνος ο ίδιος, τα στελέχη και οι υπάλληλοί του και τα οποία συνέβησαν πριν τη λήψη των σχετικών με την καταχώρηση πληροφοριών στο Διεθνές Νηολόγιο.

3. Η αναφερόμενη στην παράγραφο 1 αποζημίωση μπορεί να μειωθεί, εφόσον το πρόσωπο που υπέστη τη ζημία την προκάλεσε ή συνέβαλε στην πρόκλησή της.

4. Ο Νηολόγος παρέχει ασφάλεια ή οικονομική εγγύηση που καλύπτει την αναφερόμενη στο παρόν Άρθρο ευθύνη, στην έκταση που καθορίζει η Αρχή Ελέγχου, σύμφωνα με το Πρωτόκολλο.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

#### ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΜΠΡΑΓΜΑΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΝΑΝΤΙ ΤΡΙΤΩΝ

##### Άρθρο 29

#### Προτεραιότητα των συντρεχουσών εμπράγματων ασφαλειών

1. Μια καταχωρημένη εμπράγματη ασφάλεια έχει προτεραιότητα έναντι κάθε άλλης ασφάλειας που καταχωρήθηκε μεταγενέστερα, καθώς και έναντι μη καταχωρημένης εμπράγματης ασφάλειας.

2. Η προτεραιότητα της πρώτης κατά σειρά αναφερόμενης εμπράγματης ασφάλειας, σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο, ισχύει:

α) ακόμη και στην περίπτωση που η πρώτη κατά σειρά αναφερόμενη εμπράγματη ασφάλεια αποκτήθηκε ή καταχωρήθηκε με πραγματική γνώση της ύπαρξης της άλλης εμπράγματης ασφάλειας· και

β) ακόμα και όσον αφορά το ποσό που καταβλήθηκε από το δικαιούχο της πρώτης κατά σειρά αναφερόμενης εμπράγματης ασφάλειας ο οποίος διέθετε αυτή τη γνώση.

3. Ο αγοραστής ενός αντικειμένου αποκτά εμπράγματη ασφάλεια επί αυτού:

α) υπό την επιφύλαξη κάθε εμπράγματης ασφάλειας που είναι καταχωρημένη κατά το χρόνο απόκτησης από αυτόν της εμπράγματης ασφάλειας· και

β) χωρίς να δεσμεύεται από οποιαδήποτε μη καταχωρημένη εμπράγματη ασφάλεια, έστω και αν διαθέτει πραγματική γνώση της ύπαρξης παρόμοιας εμπράγματης ασφάλειας.

4. Ο υπό όρους αγοραστής ή ο μισθωτής σε σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης αποκτά την εμπράγματη ασφάλεια ή το δικαίωμά του επί του αντικειμένου:

α) υπό την επιφύλαξη κάθε εμπράγματης ασφάλειας που είναι καταχωρημένη πριν από την καταχώρηση της διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας της οποίας ήταν δικαιούχος ο υπό όρους πωλητής ή ο εκμισθωτής σε σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης· και

β) χωρίς να δεσμεύεται από οποιαδήποτε εμπράγματη ασφάλεια που δεν είχε καταχωρηθεί τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή, έστω και αν διαθέτει πραγματική γνώση της ύπαρξης παρόμοιας εμπράγματης ασφάλειας.

5. Η προτεραιότητα μεταξύ συντρεχουσών εμπράγματων ασφαλειών ή δικαιωμάτων σύμφωνα με το παρόν Άρθρο μπορεί να τροποποιείται με συμφωνία των δικαιούχων των εμπράγματων αυτών ασφαλειών, ο εκδοχέας, όμως, εμπράγματης ασφάλειας η οποία συμφωνήθηκε να καταταγεί σε επόμενη τάξη δεν δεσμεύεται από μία τέτοια συμφωνία, εκτός εάν, κατά το χρόνο της εκχώρησης, είχε καταχωρηθεί η κατάταξη σε επόμενη τάξη που προκύπτει από τη συμφωνία αυτή.

6. Η παραχωρούμενη από το παρόν Άρθρο προτεραιότητα σε εμπράγματη ασφάλεια επί αντικειμένου εκτείνεται και στα προϊόντα αποζημίωσης αυτού.

7. Η παρούσα Σύμβαση:

- α) δεν θίγει τα δικαιώματα προσώπου επί ενός πράγματος, άλλου από το αντικείμενο, των οποίων ήταν δικαιούχος το εν λόγω πρόσωπο πριν από την εγκατάσταση του πράγματος επί αντικειμένου, εάν, σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο, τα δικαιώματα αυτά συνεχίζουν να ισχύουν και μετά την εγκατάσταση·
- β) δεν εμποδίζει τη σύσταση δικαιωμάτων επί ενός πράγματος, άλλου από το αντικείμενο, το οποίο είχε ήδη εγκατασταθεί επί αντικειμένου, εφόσον, σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο, προβλέπεται η σύσταση τέτοιων δικαιωμάτων.

### Άρθρο 30

#### Αποτελέσματα αφερεγγυότητας

1. Στην περίπτωση διαδικασίας αφερεγγυότητας κατά του οφειλέτη, μία διεθνής εμπράγματη ασφάλεια παράγει αποτελέσματα, εάν, πριν από την έναρξη των διαδικασιών αφερεγγυότητας, η εμπράγματη αυτή ασφάλεια είχε καταχωρηθεί σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση.

2. Καμία διάταξη του παρόντος Άρθρου δεν θίγει την αποτελεσματικότητα διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας στις διαδικασίες αφερεγγυότητας, όταν η συγκεκριμένη εμπράγματη ασφάλεια παράγει αποτελέσματα σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο.

3. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου δεν θίγουν:

- α) τους κανόνες του εφαρμοστέου δικαίου στις διαδικασίες αφερεγγυότητας που αφορούν την αποφυγή προνομακτικής συναλλαγής ή τη μεταβίβαση για καταδολίευση των πιστωτών· ή
- β) δικονομικούς κανόνες που αφορούν την άσκηση δικαιωμάτων επί περιουσίας η οποία τελεί υπό τον έλεγχο ή υπό την επίβλεψη του διαχειριστή της αφερεγγυότητας.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ

#### ΕΚΧΩΡΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΔΙΕΘΝΩΝ ΕΜΠΡΑΓΜΑΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

### Άρθρο 31

#### Αποτελέσματα εκχώρησης

1. Εκτός από την περίπτωση όπου υπάρχει διαφορετική συμφωνία μεταξύ των συμβαλλομένων, με την εκχώρηση συνδεδεμένων δικαιωμάτων που έγινε δυνάμει του Άρθρου 32 εκχωρούνται επίσης στον εκδοχέα:

- α) η σχετική διεθνής εμπράγματη ασφάλεια· και
- β) όλες οι εμπράγματες ασφάλειες και προτεραιότητες του εκχωρητή σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση.

2. Καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν εμποδίζει τη μερική εκχώρηση των συνδεδεμένων δικαιωμάτων του εκχωρητή. Σε περίπτωση παρόμοιας μερικής εκχώρησης, ο εκχωρητής και ο εκδοχέας δύνανται να συμφωνήσουν ως προς τα αντίστοιχα δικαιώματα τους που αφορούν τη σχετική διεθνή εμπράγματη ασφάλεια

και τα οποία εκχωρήθηκαν σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο, κατά τρόπο όμως που να μη θίγει τον οφειλέτη χωρίς τη συγκατάθεσή του.

3. Υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 4, το εφαρμοστέο δίκαιο καθορίζει τα μέσα άμυνας και τα δικαιώματα αποζημίωσης που διαθέτει ο οφειλέτης κατά του εκδοχέα.

4. Ο οφειλέτης μπορεί ανά πάσα στιγμή να παραιτηθεί, μετά από γραπτή συμφωνία, από όλα ή από κάποια από τα μέσα άμυνας και τα δικαιώματα αποζημίωσης της προηγούμενης παραγράφου, εξαιρουμένων των αμυντικών μέσων που σχετίζονται με δόλιες ενέργειες εκ μέρους του εκδοχέα.

5. Στην περίπτωση εκχώρησης εν είδει εμπράγματης ασφάλειας, τα εκχωρηθέντα συνδεδεμένα δικαιώματα μεταβιβάζονται εκ νέου στον εκχωρητή, εφόσον ακόμη υφίστανται, όταν έχουν αποσβεσθεί οι υποχρεώσεις που έχουν ασφαλισθεί με την εκχώρηση.

### Άρθρο 32

#### Τυπικές προϋποθέσεις εκχώρησης

1. Η εκχώρηση συνδεδεμένων δικαιωμάτων μεταβιβάζει τη σχετική διεθνή εμπράγματη ασφάλεια μόνο όταν:

- α) είναι γραπτή·
- β) παρέχει τη δυνατότητα αναγνώρισης της σύμβασης από την οποία απορρέουν τα συνδεδεμένα δικαιώματα·
- γ) στην περίπτωση εκχώρησης εν είδει εμπράγματης ασφάλειας, παρέχει τη δυνατότητα καθορισμού, σύμφωνα με το Πρωτόκολλο, των υποχρεώσεων που ασφαλιζονται μέσω της εκχώρησης χωρίς, ωστόσο, να υπάρχει ανάγκη καθορισμού ενός ασφαλισμένου ποσού ή του μέγιστου ασφαλισμένου ποσού.

2. Εκχώρηση διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας που συστάθηκε ή προβλέπεται από σύμβαση παροχής εμπράγματης ασφάλειας δεν είναι έγκυρη αν δεν εκχωρούνται επίσης κάποια ή όλα τα σχετικά συνδεδεμένα δικαιώματα.

3. Η παρούσα Σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε περίπτωση εκχώρησης συνδεδεμένων δικαιωμάτων που δεν έχει ως αποτέλεσμα τη μεταβίβαση της αντίστοιχης διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας.

### Άρθρο 33

#### Υποχρεώσεις του οφειλέτη έναντι του εκδοχέα

1. Στο βαθμό που τα συνδεδεμένα δικαιώματα και η αντίστοιχη διεθνής εμπράγματη ασφάλεια έχουν μεταβιβασθεί σύμφωνα με τα Άρθρα 31 και 32, ο οφειλέτης σε σχέση με αυτά τα δικαιώματα και αυτή την ασφάλεια δεσμεύεται από την εκχώρηση και είναι υποχρεωμένος να προβεί σε πληρωμή ή να εκτελέσει άλλη υποχρέωση προς τον εκδοχέα, μόνο όταν:

α) η εκχώρηση έχει γνωστοποιηθεί γραπτώς στον οφειλέτη από τον εκχωρητή, ή κατόπιν εξουσιοδότησης αυτού· και

β) στη γνωστοποίηση προσδιορίζονται τα συνδεδεμένα δικαιώματα.

2. Ανεξαρτήτως οποιουδήποτε άλλου λόγου για τον οποίο η πληρωμή ή η εκτέλεση υποχρέωσης εκ μέρους του οφειλέτη τον απαλλάσσουν από οποιαδήποτε ευθύνη, η πληρωμή και η εκτέλεση υποχρέωσης θα ισχύουν για το σκοπό αυτό, εάν έχουν γίνει σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο.

3. Καμία διάταξη του παρόντος Άρθρου δεν θίγει τη σειρά προτεραιότητας των συντρεχουσών εκχωρήσεων.

#### Άρθρο 34

#### Ένδικα βοηθήματα σε περίπτωση μη εκτέλεσης εκχώρησης εν είδει εμπράγματης ασφάλειας

Σε περίπτωση μη εκτέλεσης από πλευράς του εκχωρητή των υποχρεώσεων του δυνάμει της εκχώρησης των συνδεδόμενων δικαιωμάτων και της αντίστοιχης διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας που έχει παραχωρηθεί εν είδει εμπράγματης ασφάλειας, τα Άρθρα 8, 9 και 11 έως 14 εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ εκχωρητή και εκδοχέα (και, αναφορικά με τα συνδεδόμενα δικαιώματα, ισχύουν εφόσον οι διατάξεις αυτές μπορούν να εφαρμοσθούν σε άυλη περιουσία), ως αν οι αναφορές:

- α) στην ασφαλισμένη υποχρέωση και την παροχή ασφάλειας να ήταν αναφορές στην ασφαλισμένη με την εκχώρηση των συνδεδόμενων δικαιωμάτων και της αντίστοιχης διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας υποχρέωση, καθώς και στην παροχή ασφάλειας που συστάθηκε με αυτή την εκχώρηση·
- β) στο δανειστή ή τον πιστωτή, καθώς και στον οφειλέτη να ήταν αναφορές στον εκδοχέα και τον εκχωρητή·
- γ) στο δικαιούχο της διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας να ήταν αναφορές στον εκδοχέα· και
- δ) στο αντικείμενο να ήταν αναφορές στα εκχωρηθέντα συνδεδόμενα δικαιώματα και την αντίστοιχη διεθνή εμπράγματη ασφάλεια.

#### Άρθρο 35

#### Προτεραιότητα συντρεχουσών εκχωρήσεων

1. Όταν υπάρχουν συντρέουσες εκχωρήσεις συνδεδόμενων δικαιωμάτων και μία τουλάχιστον από αυτές τις εκχωρήσεις περιλαμβάνει την αντίστοιχη διεθνή εμπράγματη ασφάλεια και έχει καταχωρηθεί, οι διατάξεις του Άρθρου 29 εφαρμόζονται ως αν οι αναφορές σε καταχωρημένη εμπράγματη ασφάλεια να ήταν αναφορές σε εκχώρηση των συνδεδόμενων δικαιωμάτων και της αντίστοιχης καταχωρημένης εμπράγματης ασφάλειας και ως αν οι αναφορές σε καταχωρημένη ή μη εμπράγματη ασφάλεια να ήταν αναφορές σε καταχωρημένη ή μη εκχώρηση.

2. Το Άρθρο 30 εφαρμόζεται σε εκχώρηση συνδεδόμενων δικαιωμάτων ως αν οι αναφορές σε διεθνή εμπράγματη ασφάλεια να ήταν αναφορές σε εκχώρηση των συνδεδόμενων δικαιωμάτων και της αντίστοιχης διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας.

#### Άρθρο 36

#### Προτεραιότητα του εκδοχέα σε σχέση με τα συνδεδόμενα δικαιώματα

1. Ο εκδοχέας συνδεδόμενων δικαιωμάτων και της αντίστοιχης διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας, του οποίου η εκχώρηση έχει καταχωρηθεί, έχει προτεραιότητα, σύμφωνα με το Άρθρο 35 παράγραφος 1, έναντι άλλου εκδοχέα συνδεδόμενων δικαιωμάτων μόνο εάν:

α) η σύμβαση από την οποία απορρέουν τα συνδεδόμενα δικαιώματα ορίζει ότι ασφαλιζονται διά του αντικειμένου ή συνδέονται με αυτό, και

β) τα συνδεδόμενα δικαιώματα σχετίζονται με το αντικείμενο.

2. Για τους σκοπούς του στοιχείου β) της προηγούμενης παραγράφου, τα συνδεδόμενα δικαιώματα σχετίζονται με το αντικείμενο μόνο εφόσον συνίστανται σε δικαιώματα καταβολής ή εκτέλεσης υποχρέωσης που αφορά:

α) ποσό που προκαταβλήθηκε και χρησιμοποιήθηκε για την αγορά του αντικειμένου·

β) ποσό που προκαταβλήθηκε και χρησιμοποιήθηκε για την αγορά άλλου αντικειμένου επί του οποίου ο εκχωρητής κατείχε άλλη διεθνή εμπράγματη ασφάλεια, εάν ο εκχωρητής μεταβίβασε αυτήν την εμπράγματη ασφάλεια στον εκδοχέα και η σχετική εκχώρηση έχει καταχωρηθεί·

γ) την καταβλητέα για το αντικείμενο τιμή·

δ) τα καταβλητέα για το αντικείμενο μισθώματα· ή

ε) άλλες υποχρεώσεις που απορρέουν από συναλλαγή που αναφέρεται σε οποιαδήποτε από τις προηγούμενες υποπαραγράφους.

3. Σε όλες τις υπόλοιπες περιπτώσεις, η προτεραιότητα των συντρεχουσών εκχωρήσεων των συνδεδόμενων δικαιωμάτων καθορίζεται από το εφαρμοστέο δίκαιο.

#### Άρθρο 37

#### Αποτελέσματα αφερεγγυότητας εκχωρητή

Οι διατάξεις του Άρθρου 30 εφαρμόζονται στις διαδικασίες αφερεγγυότητας σε βάρος του εκχωρητή ως αν οι αναφορές στον οφειλέτη να ήταν αναφορές στον εκχωρητή.

#### Άρθρο 38

#### Υποκατάσταση

1. Υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 2, καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν θίγει την απόκτηση συνδεδόμενων δικαιωμάτων και της αντίστοιχης διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας, μέσω υποκατάστασης εκ του νόμου ή συμβατικής υποκατάστασης σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο.

2. Η προτεραιότητα μεταξύ οποιασδήποτε εμπράγματης ασφάλειας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο και μιας συντρέχουσας εμπράγματης ασφάλειας μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία μεταξύ των δικαιούχων των αντίστοιχων εμπράγματων ασφαλειών· ο εκδοχέας, όμως, εμπράγματης ασφάλειας η οποία συμφωνήθηκε να καταταγεί σε επόμενη τάξη δεν δεσμεύεται από μια τέτοια συμφωνία, εκτός εάν, κατά το χρόνο της εκχώρησης, είχε καταχωρηθεί η κατάταξη σε επόμενη τάξη, που προκύπτει από τη συμφωνία αυτή.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ Χ

### ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ Η ΕΜΠΡΑΓΜΑΤΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΠΟΥ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΕ ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΠΛΕΥΡΑΣ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΚΡΑΤΩΝ

#### Άρθρο 39

##### Δικαιώματα που έχουν προτεραιότητα χωρίς καταχώρηση

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί οποιαδήποτε στιγμή, με δήλωση που κατατίθεται στο Θεματοφύλακα του Πρωτοκόλλου, να δηλώσει γενικά ή ειδικά:

- α) τις κατηγορίες των μη συμβατικών δικαιωμάτων ή εμπραγμάτων ασφαλειών (εκτός δικαιώματος ή εμπράγματης ασφάλειας επί των οποίων εφαρμόζεται το Άρθρο 40), που, σύμφωνα με το δικαίωμα του Κράτους αυτού, έχουν προτεραιότητα έναντι εμπράγματης ασφάλειας επί αντικειμένου ισοδύναμης με εκείνη του δικαιούχου καταχωρημένης διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας και που έχουν προτεραιότητα έναντι καταχωρημένης διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας, ανεξαρτήτως του αν αυτό συμβαίνει ή όχι στο πλαίσιο διαδικασιών αφερεγγυότητας· και
- β) ότι καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν θίγει το δικαίωμα Κράτους ή κρατικής οντότητας, διακυβερνητικού οργανισμού ή άλλου ιδιωτικού προμηθευτή δημοσίων υπηρεσιών να κατάσχουν ή να παρακρατήσουν αντικείμενο, σύμφωνα με τους νόμους του Κράτους αυτού για εξόφληση ποσών που οφείλονται στη συγκεκριμένη οντότητα, τον οργανισμό ή τον προμηθευτή και τα οποία συνδέονται άμεσα με τις υπηρεσίες που παρασχέθηκαν σε σχέση με αυτό ή ένα άλλο αντικείμενο.

2. Δήλωση που έγινε σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο, μπορεί να καλύπτει κατηγορίες που δημιουργήθηκαν μετά την κατάθεσή της.

3. Μη συμβατικό δικαίωμα ή εμπράγματη ασφάλεια έχουν προτεραιότητα έναντι διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας, μόνον εφόσον εμπίπτουν σε κατηγορία που καλύπτεται από δήλωση που έγινε σύμφωνα με το στοιχείο α) της παραγράφου 1 έχει προτεραιότητα έναντι διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας που καταχωρήθηκε πριν από την ημερομηνία της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

4. Παρά την ύπαρξη της προηγούμενης παραγράφου, κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, κατά το χρόνο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Πρωτόκολλο, να δηλώσει ότι ένα δικαίωμα ή μία εμπράγματη ασφάλεια που εμπίπτει σε κατηγορία που καλύπτεται από δήλωση που έγινε σύμφωνα με το στοιχείο α) της παραγράφου 1 έχει προτεραιότητα έναντι διεθνούς εμπράγματης ασφάλειας που καταχωρήθηκε πριν από την ημερομηνία της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

#### Άρθρο 40

### Καταχωρητέα μη συμβατικά δικαιώματα ή εμπράγματες ασφάλειες

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί οποιαδήποτε στιγμή, με δήλωση που κατατίθεται στο Θεματοφύλακα του Πρωτοκόλλου,

να καταρτίσει κατάλογο των κατηγοριών μη συμβατικών δικαιωμάτων ή εμπραγμάτων ασφαλειών που είναι καταχωρητέες σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση σε σχέση με οποιαδήποτε κατηγορία αντικειμένων, ως αν τα δικαιώματα αυτά ή οι εμπράγματες ασφάλειες να ήταν διεθνείς εμπράγματες ασφάλειες, και που αντιμετωπίζονται στο εξής ανάλογα. Η δήλωση αυτή μπορεί να τροποποιείται κατά διαστήματα.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

### ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΣΤΙΣ ΠΩΛΗΣΕΙΣ

#### Άρθρο 41

##### Πώληση και μελλοντική πώληση

Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται επί πώλησης ή μελλοντικής πώλησης αντικειμένου, όπως προβλέπεται από το Πρωτόκολλο με τις σχετικές τροποποιήσεις.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

### ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ

#### Άρθρο 42

##### Επιλογή δικαστηρίου

1. Με την επιφύλαξη των Άρθρων 43 και 44, τα δικαστήρια ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που επελέγησαν από τα συμβαλλόμενα μέρη μίας συναλλαγής έχουν δικαιοδοσία σε σχέση με κάθε απαίτηση που βασίζεται στην παρούσα Σύμβαση, ανεξαρτήτως του εάν το επιλεγέν δικαστήριο συνδέεται ή όχι με τα συμβαλλόμενα μέρη ή τη συναλλαγή. Αυτή η δικαιοδοσία είναι αποκλειστική, εκτός εάν υφίσταται διαφορετική συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων.

2. Κάθε σχετική συμφωνία είναι γραπτή ή συνάπτεται με άλλο τρόπο, σύμφωνα με τις τυπικές προϋποθέσεις του δικαίου του επιλεγέντος δικαστηρίου.

#### Άρθρο 43

##### Δικαιοδοσία σύμφωνα με το Άρθρο 13

1. Τα επιλεγέντα από τα συμβαλλόμενα μέρη δικαστήρια ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και τα δικαστήρια του Συμβαλλόμενου Κράτους στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται το αντικείμενο είναι αρμόδια να παράσχουν προστασία σχετικά με το αντικείμενο αυτό, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 στοιχεία α), β), γ) και το άρθρο 13 παράγραφος 4.

2. Δικαιοδοσία για παροχή προστασίας, σύμφωνα με το Άρθρο 13 παράγραφος 1 στοιχείο δ), ή άλλη προσωρινή προστασία, σύμφωνα με το Άρθρο 13 παράγραφος 4, μπορούν να ασκήσουν:

- α) είτε τα επιλεγέντα από τα συμβαλλόμενα μέρη δικαστήρια·
- β) είτε τα δικαστήρια του Συμβαλλόμενου Κράτους στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται ο οφειλέτης, εφόσον η παρεχόμενη προστασία, σύμφωνα με τους όρους της απόφασης που τη διατάσσει, είναι εκτελεστή μόνο στην επικράτεια του συγκεκριμένου Συμβαλλόμενου Κράτους.

3. Ένα δικαστήριο έχει δικαιοδοσία, δυνάμει των προηγούμενων παραγράφων, ακόμη και αν ο τελικός διακανονισμός της απαίτησης του Άρθρου 13 παράγραφος 1 γίνει ή μπορεί να γίνει από δικαστήριο άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους ή υποβληθεί σε διατησία.

## Άρθρο 44

**Δικαιοδοσία για έκδοση αποφάσεων κατά του Νηολόγου**

1. Τα δικαστήρια του τόπου όπου ο Νηολόγος έχει το διοικητικό του κέντρο έχουν αποκλειστική αρμοδιότητα για επίδικαση αποζημίωσης ή για έκδοση αποφάσεων κατά του Νηολόγου.

2. Όταν ένα πρόσωπο αδυνατεί να ανταποκριθεί σε αίτηση που υποβλήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 25 και το πρόσωπο αυτό δεν βρίσκεται πλέον στη ζωή ή δεν μπορεί να εντοπισθεί, ώστε να είναι δυνατή η έκδοση απόφασης σε βάρος του που να τον διατάσσει να προβεί στη διαγραφή της καταχώρησης, τα αναφερόμενα στην προηγούμενη παράγραφο δικαστήρια έχουν αποκλειστική αρμοδιότητα, κατόπιν αιτήσεως του οφειλέτη ή του μελλοντικού οφειλέτη, για έκδοση απόφασης που να διατάσσει το Νηολόγο να προβεί στη διαγραφή της καταχώρησης.

3. Όταν ένα πρόσωπο αδυνατεί να συμμορφωθεί με απόφαση δικαστηρίου που έχει αρμοδιότητα δυνάμει της παρούσας Σύμβασης ή, στην περίπτωση εθνικής εμπράγματης ασφάλειας, με την απόφαση αρμόδιου δικαστηρίου η οποία διατάσσει το πρόσωπο αυτό να προβεί στην τροποποίηση ή τη διαγραφή της καταχώρησης, τα αναφερόμενα στην παράγραφο 1 δικαστήρια μπορούν να διατάξουν το Νηολόγο να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για την εκτέλεση της απόφασης αυτής.

4. Εκτός αν άλλως προβλέπεται στις προηγούμενες παραγράφους, κανένα δικαστήριο δεν μπορεί να εκδίδει διαταγές ή αποφάσεις κατά του Νηολόγου ή δεσμευτικές για αυτόν.

## Άρθρο 45

**Δικαιοδοσία σε σχέση με τις διαδικασίες αφερεγγυότητας**

Οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου δεν εφαρμόζονται στις διαδικασίες αφερεγγυότητας.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII

**ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΆΛΛΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ**

## Άρθρο 45α

**Σχέση με τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την Εκχώρηση των Απαιτήσεων στο Διεθνές Εμπόριο**

Η παρούσα Σύμβαση υπερισχύει της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την Εκχώρηση των Απαιτήσεων στο Διεθνές Εμπόριο, που άνοιξε για υπογραφή στη Νέα Υόρκη στις 12 Δεκεμβρίου 2001, εφόσον συνδέεται με την εκχώρηση απαιτήσεων που συνιστούν συνδεδεμένα δικαιώματα που αφορούν διεθνείς εμπράγματες ασφάλειες επί αεροναυτικού εξοπλισμού, τροχιαίου σιδηροδρομικού υλικού και διαστημικού υλικού.

## Άρθρο 46

**Σχέση με τη Σύμβαση UNIDROIT για τη Διεθνή Χρηματοδοτική Μίσθωση**

Το Πρωτόκολλο μπορεί να καθορίσει τη σχέση μεταξύ της παρούσας Σύμβασης και της Σύμβασης UNIDROIT για τη Διεθνή Χρηματοδοτική Μίσθωση, που υπογράφηκε στην Οττάβα στις 28 Μαΐου 1988.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIV

**ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

## Άρθρο 47

**Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση**

1. Η παρούσα Σύμβαση ανοίγει για υπογραφή στο Κέιπ Τάουν στις 16 Νοεμβρίου 2001 από τα Κράτη που μετέχουν στη Διπλωματική Διάσκεψη για την Υιοθέτηση Σύμβασης επί Κινητού Εξοπλισμού και ενός Αεροναυτικού Πρωτοκόλλου, που διεξήχθη στο Κέιπ Τάουν από τις 29 Οκτωβρίου έως τις 16 Νοεμβρίου 2001. Μετά τη 16η Νοεμβρίου 2001, η Σύμβαση θα είναι ανοικτή για υπογραφή από όλα τα Κράτη στα Κεντρικά Γραφεία του Διεθνούς Ινστιτούτου για την Ενοποίηση του Ιδιωτικού Δικαίου (UNIDROIT), στη Ρώμη, μέχρι την έναρξη ισχύος της σύμφωνα με το Άρθρο 49.

2. Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα Κράτη που την υπέγραψαν.

3. Κράτος που δεν έχει υπογράψει την παρούσα Σύμβαση μπορεί να προσχωρήσει σε αυτή οποιαδήποτε στιγμή.

4. Η επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση γίνεται με την κατάθεση επίσημου εγγράφου για το σκοπό αυτό στο Θεματοφύλακα.

## Άρθρο 48

**Περιφερειακοί Οργανισμοί Οικονομικής Ενοποίησης**

1. Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ενοποίησης ο οποίος αποτελείται από κυρίαρχα Κράτη και έχει αρμοδιότητα επί ορισμένων θεμάτων τα οποία ρυθμίζει η παρούσα Σύμβαση μπορεί επίσης να υπογράψει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση. Ο Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ενοποίησης έχει, στην περίπτωση αυτή, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις Συμβαλλόμενου Κράτους, εφόσον ο Οργανισμός αυτός έχει αρμοδιότητα επί θεμάτων τα οποία ρυθμίζει η παρούσα Σύμβαση. Όταν στη Σύμβαση γίνεται λόγος για τον αριθμό των Συμβαλλομένων Κρατών, ο Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ενοποίησης δεν θα προσμετράται ως επιπλέον Συμβαλλόμενο Κράτος στα κράτη μέλη που συμμετέχουν σε αυτόν και τα οποία είναι Συμβαλλόμενα Κράτη.

2. Ο Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ενοποίησης, κατά το χρόνο της υπογραφής, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, υποβάλλει δήλωση στο Θεματοφύλακα, στην οποία προσδιορίζονται τα θέματα που ρυθμίζει η παρούσα Σύμβαση και η αρμοδιότητα για τα οποία έχει μεταβιβάσει στον Οργανισμό από τα κράτη μέλη του. Ο Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ενοποίησης κοινοποιεί χωρίς καθυστέρηση στο Θεματοφύλακα κάθε τροποποίηση που επήλθε στην κατανομή των αρμοδιοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των νέων μεταβιβάσεων αρμοδιοτήτων, που προσδιορίζονται στη δήλωση της παρούσας παραγράφου.

3. Όταν απαιτείται από το κείμενο, κάθε αναφορά στην παρούσα Σύμβαση σε «Συμβαλλόμενο Κράτος» ή «Συμβαλλόμενα Κράτη» ή «Κράτος Μέρος» ή «Κράτη Μέρη» ισχύει επίσης και για Περιφερειακό Οργανισμό Οικονομικής Ενοποίησης.

**Άρθρο 49****Έναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί μετά την παρέλευση τριών μηνών από την ημερομηνία κατάθεσης του τρίτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, μόνο όμως σε σχέση με μία κατηγορία αντικειμένων επί της οποίας εφαρμόζεται ένα Πρωτόκολλο:

- α) από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του συγκεκριμένου Πρωτοκόλλου·
- β) υπό την επιφύλαξη των όρων του συγκεκριμένου Πρωτοκόλλου·
- γ) μεταξύ Κρατών Μερών στην παρούσα Σύμβαση και το συγκεκριμένο Πρωτόκολλο.

2. Για τα υπόλοιπα Κράτη, η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί μετά την παρέλευση τριών μηνών από την ημερομηνία κατάθεσης του δικού τους εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, μόνο όμως σε σχέση με μία κατηγορία αντικειμένων επί της οποίας εφαρμόζεται ένα Πρωτόκολλο και με την επιφύλαξη, όσον αφορά το Πρωτόκολλο αυτό, των απαιτήσεων των στοιχείων α), β) και γ) της προηγούμενης παραγράφου.

**Άρθρο 50****Εσωτερικές συναλλαγές**

1. Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, κατά το χρόνο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Πρωτόκολλο, να δηλώσει ότι η παρούσα Σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε συναλλαγή που είναι εσωτερική συναλλαγή για το κράτος αυτό όσον αφορά όλους ή κάποιους από τους τύπους αντικειμένων.

2. Παρά την ύπαρξη της προηγούμενης παραγράφου, οι διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 4, του άρθρου 9 παράγραφος 1, του άρθρου 16, του Κεφαλαίου V, του Άρθρου 29, καθώς και οποιαδήποτε διάταξη της παρούσας Σύμβασης που αφορά καταχωρημένες εμπράγματα ασφαλείες εφαρμόζονται σε εσωτερική συναλλαγή.

3. Όταν έχει καταχωρηθεί στο Διεθνές Μηολόγιο κοινοποίησης εθνικής εμπράγματης ασφάλειας, η προτεραιότητα του δικαιούχου αυτής της εμπράγματης ασφάλειας, σύμφωνα με το Άρθρο 29, δεν θίγεται από το γεγονός ότι αυτή μεταβιβάστηκε σε άλλο πρόσωπο με εκχώρηση ή υποκατάσταση, σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο.

**Άρθρο 51****Μελλοντικά Πρωτόκολλα**

1. Ο Θεματοφύλακας μπορεί, σε συνεργασία με σχετικούς μη κυβερνητικούς οργανισμούς κατά τον τρόπο που θεωρεί κατάλληλο, να συστήσει ομάδες εργασίας, που θα μελετήσουν αν είναι εφικτή η επέκταση της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, μέσω ενός ή περισσότερων Πρωτοκόλλων, επί αντικειμένων κάθε κατηγορίας κινητού εξοπλισμού μεγάλης αξίας, άλλης από εκείνες τις κατηγορίες που αναφέρονται στο Άρθρο 2 παράγραφος 3, κάθε αντικεί-

μενο της οποίας μπορεί να προσδιορισθεί μεμονωμένα, καθώς και επί συνδεδεμένων δικαιωμάτων που αφορούν τα αντικείμενα αυτά.

2. Ο Θεματοφύλακας κοινοποιεί το κείμενο κάθε προκαταρκτικού σχεδίου Πρωτοκόλλου που αφορά μια κατηγορία αντικειμένων, το οποίο κατάρτισε η ομάδα εργασίας, σε όλα τα Κράτη Μέρη της παρούσας Σύμβασης, σε όλα τα Κράτη μέλη του Θεματοφύλακα, στα κράτη μέλη των Ηνωμένων Εθνών που δεν είναι μέλη του Θεματοφύλακα και στους σχετικούς διακυβερνητικούς οργανισμούς και καλεί τα συγκεκριμένα Κράτη και οργανισμούς να συμμετάσχουν σε διακυβερνητικές διαπραγματεύσεις για την ολοκλήρωση ενός σχεδίου Πρωτοκόλλου με βάση το προκαταρκτικό αυτό σχέδιο Πρωτοκόλλου.

3. Ο Θεματοφύλακας κοινοποιεί επίσης το κείμενο κάθε προκαταρκτικού σχεδίου Πρωτοκόλλου που κατάρτισε η ομάδα εργασίας στους σχετικούς μη κυβερνητικούς οργανισμούς, κατά τον τρόπο που αυτός θεωρεί κατάλληλο. Οι μη κυβερνητικοί αυτοί οργανισμοί καλούνται χωρίς καθυστέρηση να υποβάλουν στο Θεματοφύλακα σχόλια επί του κειμένου του προκαταρκτικού σχεδίου Πρωτοκόλλου και να μετάσχουν, ως παρατηρητές, στην κατάρτιση του σχεδίου Πρωτοκόλλου.

4. Όταν τα αρμόδια όργανα του Θεματοφύλακα κρίνουν ότι το σχέδιο Πρωτοκόλλου είναι ώριμο προς υιοθέτηση, ο Θεματοφύλακας συγκαλεί διπλωματική διάσκεψη για την υιοθέτησή του.

5. Μετά την υιοθέτηση του Πρωτοκόλλου, υπό την επιφύλαξη του Άρθρου 6, η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται στην καλυπτόμενη από αυτό κατηγορία αντικειμένων.

6. Το άρθρο 45α της παρούσας Σύμβασης εφαρμόζεται και στο εν λόγω Πρωτόκολλο, μόνο εφόσον αυτό προβλέπεται ρητά από το Πρωτόκολλο αυτό.

**Άρθρο 52****Εδαφικές ενότητες**

1. Εάν Συμβαλλόμενο Κράτος διατηρεί εδαφικές ενότητες στις οποίες εφαρμόζονται διαφορετικά συστήματα δικαίου όσον αφορά τα θέματα που ρυθμίζει η Σύμβαση, μπορεί, κατά το χρόνο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να δηλώσει ότι η παρούσα Σύμβαση επεκτείνεται σε όλες τις εδαφικές του ενότητες ή μόνο σε μία ή περισσότερες εξ αυτών και μπορεί να τροποποιεί τη δήλωσή του, υποβάλλοντας άλλη δήλωση οποιαδήποτε στιγμή.

2. Κάθε τέτοια δήλωση αναφέρει ρητώς τις εδαφικές ενότητες στις οποίες εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση.

3. Εάν Συμβαλλόμενο Κράτος δεν έχει υποβάλει δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 1, η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται σε όλες τις εδαφικές του ενότητες.

4. Όταν Συμβαλλόμενο Κράτος επεκτείνει την παρούσα Σύμβαση σε μία ή περισσότερες από τις εδαφικές του ενότητες, οι δηλώσεις που επιτρέπονται από την παρούσα Σύμβαση μπορεί να υποβληθούν για κάθε τέτοια εδαφική ενότητα, ενώ οι δηλώσεις που υποβλήθηκαν για μία εδαφική ενότητα μπορεί να είναι διαφορετικές από αυτές που υποβλήθηκαν για άλλη.

5. Αν, δυνάμει δήλωσης που υποβλήθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 1, η παρούσα Σύμβαση επεκτείνεται σε μία ή περισσότερες εδαφικές ενότητες ενός Συμβαλλόμενου Κράτους:

- α) ο οφειλέτης θεωρείται ότι βρίσκεται σε Συμβαλλόμενο Κράτος μόνον όταν έχει συσταθεί ή αποκτήσει νομική προσωπικότητα σύμφωνα με το ισχύον στην εδαφική ενότητα στην οποία εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση δίκαιο ή έχει την καταστατική έδρα του, την κεντρική διοίκησή του, τον τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας ή τη συνήθη διαμονή του στην εδαφική ενότητα στην οποία εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση·
- β) κάθε αναφορά στη θέση του αντικειμένου σε Συμβαλλόμενο Κράτος αφορά τη θέση του αντικειμένου σε εδαφική ενότητα στην οποία εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση· και
- γ) κάθε αναφορά στις διοικητικές αρχές αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους, νοείται ως αναφορά στις διοικητικές αρχές που έχουν δικαιοδοσία σε εδαφική ενότητα στην οποία εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση.

#### Άρθρο 53

##### Καθορισμός δικαστηρίων

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, κατά το χρόνο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Πρωτόκολλο, να ορίσει αρμόδιο «δικαστήριο» ή αρμόδια «δικαστήρια» για τους σκοπούς του Άρθρου 1 και του Κεφαλαίου XII της παρούσας Σύμβασης.

#### Άρθρο 54

##### Δηλώσεις για τα ένδικα βοηθήματα

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, κατά το χρόνο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Πρωτόκολλο, να δηλώσει ότι, όταν το βεβαρημένο αντικείμενο βρίσκεται εντός της επικράτειάς του ή ελέγχεται από αυτήν, ο δανειστής δεν μπορεί να προβεί σε χρηματοδοτική μίσθωση του αντικειμένου στην επικράτεια αυτή.
2. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, κατά το χρόνο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Πρωτόκολλο, να δηλώσει εάν κάθε ένδικο βοήθημα που έχει στη διάθεσή του ο πιστωτής, σύμφωνα με οποιαδήποτε διάταξη της παρούσας Σύμβασης, και για την εφαρμογή του οποίου οι διατάξεις της Σύμβασης δεν απαιτούν αίτηση ενώπιον δικαστηρίου, μπορεί να ασκηθεί μόνο με παρέμβαση του δικαστηρίου.

#### Άρθρο 55

##### Δηλώσεις που αφορούν την προστασία εκκρεμούσης της κύριας δίκης

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, κατά το χρόνο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Πρωτόκολλο, να δηλώσει ότι δεν θα εφαρμόζει τις διατάξεις του Άρθρου 13 ή του Άρθρου 43, ή αμφοτέρων, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει. Η δήλωση καθορίζει υπό ποιες προϋποθέσεις θα εφαρμόζεται το σχετικό Άρθρο, σε περίπτωση μερικής εφαρμογής, ή διαφορετικά, ποιες άλλες μορφές προσωρινής προστασίας θα εφαρμόζονται.

#### Άρθρο 56

##### Επιφυλάξεις και δηλώσεις

1. Καμία επιφύλαξη δεν επιτρέπεται στο πλαίσιο της παρούσας Σύμβασης ενώ οι επιτρεπόμενες δηλώσεις από τα Άρθρα 39, 40, 50, 52, 53, 54, 55, 57, 58 και 60 υποβάλλονται σύμφωνα με τις διατάξεις αυτές.
2. Κάθε δήλωση ή μεταγενέστερη δήλωση ή απόσυρση δήλωσης που υποβλήθηκε σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση κοινοποιείται εγγράφως στο Θεματοφύλακα.

#### Άρθρο 57

##### Μεταγενέστερες δηλώσεις

1. Κάθε Κράτος Μέρος μπορεί να υποβάλει μεταγενέστερη δήλωση, εκτός της προβλεπόμενης από το Άρθρο 60, σε οποιαδήποτε στιγμή μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης, με κοινοποίηση στο Θεματοφύλακα γι' αυτό το σκοπό.
2. Η μεταγενέστερη αυτή δήλωση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί μετά την παρέλευση έξι μηνών από την ημερομηνία λήψης της κοινοποίησης από το Θεματοφύλακα. Όταν στην κοινοποίηση ορίζεται μεγαλύτερο χρονικό διάστημα για την έναρξη ισχύος της δήλωσης, αυτή τίθεται σε ισχύ μετά την παρέλευση του μεγαλύτερου αυτού χρονικού διαστήματος μετά τη λήψη της κοινοποίησης από το Θεματοφύλακα.

3. Με την επιφύλαξη των προηγούμενων παραγράφων, η παρούσα Σύμβαση συνεχίζει να εφαρμόζεται, ως αν να μην είχε υποβληθεί μεταγενέστερη δήλωση, όσον αφορά όλα τα δικαιώματα και τις εμπράγματα ασφάλειες που έχουν συσταθεί πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος κάθε τέτοιας μεταγενέστερης δήλωσης.

#### Άρθρο 58

##### Ανάκληση δηλώσεων

1. Κάθε Κράτος Μέρος που έχει προβεί σε δήλωση σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, εκτός της προβλεπόμενης από το Άρθρο 60 δήλωσης, μπορεί να την αποσύρει οποιαδήποτε στιγμή, με κοινοποίηση στο Θεματοφύλακα. Η συγκεκριμένη ανάκληση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί μετά την παρέλευση έξι μηνών από την ημερομηνία λήψης της κοινοποίησης από το Θεματοφύλακα.
2. Παρά την ύπαρξη της προηγούμενης παραγράφου, η παρούσα Σύμβαση συνεχίζει να εφαρμόζεται, ως αν να μην είχε γίνει ανάκληση της δήλωσης, όσον αφορά όλα τα δικαιώματα και τις εμπράγματα ασφάλειες που έχουν συσταθεί πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος κάθε τέτοιας ανάκλησης.

#### Άρθρο 59

##### Καταγγελίες

1. Κάθε Κράτος Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση με έγγραφη κοινοποίηση προς το Θεματοφύλακα.

2. Η καταγγελία ισχύει από την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί μετά την παρέλευση δώδεκα μηνών από την ημερομηνία λήψης της κοινοποίησης από το Θεματοφύλακα.

3. Παρά την ύπαρξη των προηγούμενων παραγράφων, η παρούσα Σύμβαση εξακολουθεί να εφαρμόζεται, ως αν να μην είχε γίνει η συγκεκριμένη καταγγελία, όσον αφορά όλα τα δικαιώματα και τις εμπράγματα ασφάλειες που έχουν συσταθεί πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος κάθε τέτοιας καταγγελίας.

#### Άρθρο 60

##### Μεταβατικές διατάξεις

1. Εκτός από τις περιπτώσεις όπου Συμβαλλόμενο Κράτος έχει υποβάλει διαφορετική δήλωση σε οποιαδήποτε στιγμή, η παρούσα Σύμβαση δεν εφαρμόζεται επί προϋπάρχοντος δικαιώματος ή εμπράγματος ασφάλειας, που διατηρεί την προτεραιότητα που είχε σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

2. Για τους σκοπούς του Άρθρου 1 παράγραφος 5 και για τον καθορισμό της προτεραιότητας δυνάμει της παρούσας Σύμβασης:

α) «ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης» νοείται, για τον οφειλέτη, ο χρόνος έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης ή ο χρόνος κατά τον οποίο το Κράτος στο οποίο βρίσκεται ο οφειλέτης καθίσταται Συμβαλλόμενο Κράτος, λαμβανομένης υπόψη της μεταγενέστερης ημερομηνίας· και

β) ο οφειλέτης βρίσκεται σε Κράτος στο οποίο έχει την κεντρική του διοίκηση ή, αν δεν διαθέτει κεντρική διοίκηση, το οποίο αποτελεί τον τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας ή, αν διαθέτει περισσότερους του ενός τόπους επιχειρηματικής δραστηριότητας, τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας ή, ελλείψει αυτού, τον τόπο της συνήθους διαμονής του.

3. Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί στη δήλωσή του που υποβάλλεται δυνάμει της παραγράφου 1, να καθορίσει μια ημερομηνία, όχι νωρίτερα από τρία έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της δήλωσης, κατά την οποία τίθενται σε εφαρμογή η παρούσα Σύμβαση και το Πρωτόκολλο, για το σκοπό καθορισμού της προτεραιότητας, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας οποιασδήποτε υφισταμένης προτεραιότητας, σε σχέση με προϋπάρχοντα δικαιώματα ή εμπράγματα ασφάλειες που έχουν συσταθεί με συμφωνία που καταρτίστηκε κατά το χρόνο που ο οφειλέτης βρισκόταν στο Κράτος που αναφέρεται στο στοιχείο β) της προηγούμενης παραγράφου, αλλά μόνο στο βαθμό και κατά τον τρόπο που καθορίζονται στη δήλωση του Συμβαλλόμενου Κράτους.

#### Άρθρο 61

##### Αναθεωρητικές Διασκέψεις, τροποποιήσεις και άλλα συναφή ζητήματα

1. Ο Θεματοφύλακας συντάσσει, είτε ετησίως είτε όποτε απαιτούν οι περιστάσεις, εκθέσεις προς τα Κράτη Μέρη όσον αφορά τον τρόπο που λειτουργεί στην πράξη το διεθνές καθεστώς που εγκαινιάζεται με την παρούσα Σύμβαση. Κατά την προετοιμασία αυτών των εκθέσεων, ο Θεματοφύλακας λαμβάνει υπόψη του

τις εκθέσεις της Αρχής Ελέγχου σχετικά με τη λειτουργία του διεθνούς συστήματος νηολόγησης.

2. Κατόπιν αιτήματος του εικοσιπέντε τοις εκατό τουλάχιστον των Κρατών Μερών, ο Θεματοφύλακας συγκαλεί κατά καιρούς Αναθεωρητικές Διασκέψεις των Κρατών Μερών, σε συνεννόηση με την Αρχή Ελέγχου, προκειμένου να εξετασθούν:

α) η πρακτική εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης και η αποτελεσματικότητά της όσον αφορά τη διευκόλυνση της χρηματοδότησης, με βάση τα στοιχεία ενεργητικού, και της χρηματοδοτικής μίσθωσης των αντικειμένων που καλύπτονται από τους όρους της·

β) η δοθείσα δικαστική ερμηνεία και η εφαρμογή των όρων της παρούσας Σύμβασης και των κανονισμών·

γ) η λειτουργία του διεθνούς συστήματος νηολόγησης, οι δραστηριότητες του Νηολόγου και η επιθεώρησή του από την Αρχή Ελέγχου, βάσει των εκθέσεων της Αρχής Ελέγχου, και

δ) κατά πόσον είναι επιθυμητές οποιοσδήποτε τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης ή των ρυθμίσεων που αφορούν το Διεθνές Νηολόγιο.

3. Υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 4, κάθε τροποποίηση της παρούσας Σύμβασης πρέπει να εγκριθεί από πλειοψηφία των δύο τρίτων τουλάχιστον των Κρατών Μερών που συμμετέχουν στην αναφερόμενη στην προηγούμενη παράγραφο Διάσκεψη, τίθεται δε στη συνέχεια σε ισχύ έναντι των Κρατών τα οποία έχουν επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει την τροποποίηση, μετά την επικύρωση, αποδοχή ή έγκρισή της από τρία Κράτη, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 49 που αφορά την έναρξη ισχύος της.

4. Όταν η προτεινόμενη τροποποίηση της παρούσας Σύμβασης πρόκειται να εφαρμοσθεί σε περισσότερες της μιας κατηγορίες εξοπλισμού, η τροποποίηση αυτή πρέπει να εγκριθεί από πλειοψηφία των δύο τρίτων τουλάχιστον των Κρατών Μερών του κάθε Πρωτοκόλλου που συμμετέχουν στην αναφερόμενη στην παράγραφο 2 Διάσκεψη.

#### Άρθρο 62

##### Ο Θεματοφύλακας και τα καθήκοντά του

1. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κατατίθενται στο Διεθνές Ινστιτούτο για την Ενοποίηση του Ιδιωτικού Δικαίου (UNIDROIT), που καλείται στο εξής Θεματοφύλακας.

2. Ο Θεματοφύλακας:

α) πληροφορεί όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη για:

i) κάθε νέα υπογραφή ή κατάθεση εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης καθώς και για την ημερομηνία αυτών,

ii) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης,

iii) κάθε δήλωση που υποβάλλεται σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση καθώς και για την ημερομηνία αυτής,

- iv) ανάκληση ή τροποποίηση κάθε δήλωσης καθώς και για την ημερομηνία αυτών, και
- v) την κοινοποίηση κάθε καταγγελίας της παρούσας Σύμβασης, την ημερομηνία της καταγγελίας και την ημερομηνία έναρξης ισχύος αυτής·
- β) διαβιβάζει γνήσια επικυρωμένα αντίγραφα της παρούσας Σύμβασης σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη·
- γ) παρέχει στην Αρχή Ελέγχου και στο Νηολόγο αντίγραφο κάθε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης με την ημερομηνία κατάθεσής τους, κάθε δήλωσης, ή ανάκλησης ή τροποποίησης μίας δήλωσης και κάθε κοινοποίησης καταγγελίας

με την ημερομηνία κοινοποίησης της, κατά τρόπον ώστε όλες οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται σε αυτές να είναι εύκολα και πλήρως διαθέσιμες· και

- δ) εκτελεί όλα τα άλλα συνήθη καθήκοντα των Θεματοφυλάκων.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες Πληρεξούσιοι, έχοντας πλήρη εξουσιοδότηση, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

ΕΓΙΝΕ στο Κέιπ Τάουν στις δεκαέξι Νοεμβρίου του έτους δύο χιλιάδες ένα, σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, αραβική, κινεζική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Η αυθεντικότητα των κειμένων αρχίζει να ισχύει μετά την εξακρίβωση από την Κοινή Γραμματεία της Διάσκεψης κατόπιν εντολής του Προέδρου της Διάσκεψης, εντός ενενήντα ημερών, της συμφωνίας των κειμένων μεταξύ τους.